



# GRSIA



المهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية  
General Retirement & Social Insurance Authority



التقرير السنوي  
ANNUAL REPORT

## 2014





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

صاحب السمو  
الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر



*His Highness*  
*Sheikh Tamim Bin Hamad Al-Thani*  
*Emir of State of Qatar*



«إن ضمان الرفاه لأبنائنا وأجيالنا القادمة يتطلب منا استخدام مواردنا استخداماً مدروساً ورشيداً، ولهذا يتوجب علينا مواصلة بناء الإنسان القطري القادر على المشاركة الفعالة في الحياة الاقتصادية والاجتماعية والسياسية للبلاد، وزيادة الاستثمار في بنية تحتية ذات مواصفات عالمية من أجل بناء اقتصاد ديناميكي ومتنوع يكون للقطاع الخاص فيه دور بارز، كما أن ذلك يتطلب منا الاستمرار في تطوير الأجهزة الحكومية لزيادة كفاءتها وتحقيق المزيد من الشفافية والمساءلة».

رؤية قطر الوطنية ٢٠٣٠

صاحب السمو

الشيخ تميم بن حمد آل ثاني

أمير دولة قطر  
(حفظه الله)

*“The welfare of our children yet to be born, demands that we use our resource-wealth wisely. Qatar must continue to invest in its people so that all can participate fully in economic, social and political life. Qatar must invest too in world class infrastructure to create a dynamic and more diversified economy in which the private sector plays a prominent role. This requires continuous improvements in the efficiency, transparency and accountability of government agencies”*

Qatar National Vision 2030

*His Highness*

*Sheikh Tamim Bin Hamad AL Thani*

*Emir of State of Qatar*

*( May Allah Protect Him )*

صاحب السمو  
الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني  
الأمير الوالد



*His Highness*  
*Sheikh Hamad Bin Khalifa Al-Thani*  
*The Father Emir*



«ما أشعر به منذ أن توليت مهمة قيادة البلاد وبدأنا نفكر في الاستثمار في المستقبل لنكون واثقين بأن الأجيال القادمة ستحصل على نفس مستويات المعيشة، فإن أحد الأمور التي أفكر فيها هي صندوق التقاعد، فأنا أريد أن أضغ ما يكفي من الأموال في الصندوق بحيث لا يحتاج إلى أي تمويل أو مساعدة مالية من قبل الدولة في المستقبل».

الفاينانشال تايمز - ٢٤ / ١٠ / ٢٠١٠

صاحب السمو  
الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني

الأمير الوالد  
(حفظه الله)

***“What I felt right from the start when I assumed authority of running the country, and we started thinking of investing for the future and making sure that the future generations will be guaranteed their standard of living. Also, one of the things I’m thinking of is the retirement fund. I want to inject enough money now into it so that in the future, it will not require any financing or financial help from the state.”***

Financial Times – 24/10/2010

*His Highness*

*Sheikh Hamad Bin Khalifa Al-Thani*

*The Father Emir*

*(May Allah Protect Him)*



46



38



32



20



14



12



10

|    |  |
|----|--|
| 10 | <b>Editorial</b><br>Speech of H.E Minister of Finance  |
| 12 | <b>Introduction</b><br>Speech of H.E of GRSIA  |
| 14 | <b>Indication Data</b><br>List of Tables<br>List of Graphs<br>List of Terms Definitions  |
| 20 | <b>Chapter One</b><br>Civilian Contributors  |
| 32 | <b>Chapter Two</b><br>The Consolidate System of the Extend Insurance Protection of the GCC Citizens Who Work Outside Their Countries, in One of the GCC Member Countries |
| 38 | <b>Chapter Three</b><br>Pensioners and The Beneficiaries   |
| 46 | <b>Chapter Four</b><br>The Pension Funds Management and Investment   |

|    |                    |   |
|----|--------------------|---|
| 10 | افتتاحية           | كلمة سعادة وزير المالية   |
| 12 | مقدمة              | كلمة سعادة رئيس الهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية   |
| 14 | بيانات تعريفية     | قائمة الجداول   |
| 20 | الفصل الأول        | قائمة الرسوم البيانية   |
| 32 | المشتركون المدنيون | قائمة تعريف المصطلحات   |
| 38 | الفصل الثاني       | النظام الموحد لمد الحماية التأمينية لمواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية العاملين في غير دولهم في أي دولة عضو بالمجلس |
| 46 | الفصل الثالث       | أصحاب المعاش والمستحقون   |
|    | الفصل الرابع       | إدارة واستثمار أموال صناديق المعاشات  |





|    |  |
|----|--|
| 58 | <b>Chapter Five</b>                            |
|    | Developing Information Technology Systems      |
| 62 | <b>Chapter Six</b>                             |
|    | Legal Studies                                  |
| 66 | <b>Chapter Seven</b>                           |
|    | Planning and Applicable Researches and Quality |
| 70 | <b>Chapter Eight</b>                           |
|    | Operational and Servicing Activities of GRSIA  |
| 78 | <b>Chapter Nine</b>                            |
|    | Public Relations and Communication             |
| 84 | <b>Chapter Ten</b>                             |
|    | External Cooperation and Participations        |
| 88 | <b>Conclusion</b>                              |
|    | Acknowledgement                                |

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 58 | <b>الفصل الخامس</b>               |
|    | تطوير أنظمة المعلومات             |
| 62 | <b>الفصل السادس</b>               |
|    | الدراسات القانونية                |
| 66 | <b>الفصل السابع</b>               |
|    | الخطط والبحوث التطبيقية والجودة   |
| 70 | <b>الفصل الثامن</b>               |
|    | الأنشطة التشغيلية والخدمية للهيئة |
| 78 | <b>الفصل التاسع</b>               |
|    | العلاقات العامة والاتصال          |
| 84 | <b>الفصل العاشر</b>               |
|    | التعاون والمشاركات الخارجية       |
| 88 | <b>الخاتمة</b>                    |
|    | شكر وتقدير                        |

علي شريف العمادي

وزير المالية



*Ali Shareef Al - Emadi*

*Minister of Finance*



Qatar Vision 2030 is based on a holistic approach towards development which gives the Social Development an appropriate place to establish an integrated social security system that guarantees all Qataris an adequate income in the present and the future to maintain a decent life.

In this context, during 2014, eighteen (18) work entities were subjected to the provisions of the law of retirement and pensions under resolutions of the Council of Ministers to extend insurance coverage to Qatari workers there. Total number of civil Qatari contributors at GRSIA has increased to (61,187) representing an increase of 14% compared to 2013.

In implementing the stated National Development Strategy 2011 / 2016 and regarding updating and developing the public sector institutions, GRSIA has many achievements made in the development of the work systems to attain comprehensive quality and optimum utilization of the possibilities available and update the services provided to recipients. GRSIA has conducted studies to reform the present pension scheme through relevant best international practices. Also, review the organizational structure of GRSIA has been initiated in line with the Emiri Resolution No. (38) for the year 2014 which is issued in this regard.

These efforts help State of Qatar occupying a leading position, where it is the 21st according to the global retirement index in 2015 for providing a decent life to retirees and their beneficiaries.

In order to maintain social funds resources and their sustainability to meet present and future generations' needs, GRSIA diversifies its investments to achieve better returns and less risk. GRSIA is also keen to provide the necessary liquidity to meet financial obligations of the funds, particularly pensions, which was three billion riyals used for (15,649) pensioner or beneficiary in 2014.

Finally, all of these achievements are only conciliation and grace by Allah, and result of continuous support of His Highness Sheikh / Tamim bin Hamad Al Thani, the Emir to the State institutions to achieve their mission and perform their responsibilities. In addition, they are the result of the distinct effort of the GRSIA executive management and its staff.

Ali Shareef Al- Emadi  
Minister of Finance

تعتمد رؤية قطر 2030 منهجاً كلياً نحو التنمية يعطي للتنمية الاجتماعية المكانة التي تستحقها بهدف إرساء نظام حماية اجتماعية متكامل يضمن لجميع القطريين دخلاً كافياً في الحاضر والمستقبل يمكنهم من المحافظة على الحياة الكريمة.

في هذا الإطار تم خلال عام 2014 بمقتضى قرارات صادرة من مجلس الوزراء اخضاع (18) جهة عمل لأحكام قانون التقاعد والمعاشات وذلك بهدف مد التغطية التأمينية إلى القطريين العاملين بهذه الجهات. وقد ارتفع إجمالي عدد القطريين المدنيين المشتركين لدى الهيئة إلى (61,187) مشترك مسجلاً بذلك زيادة قدرها (14%) مقارنة بعام 2013.

وتنفيذاً لما ورد باستراتيجية التنمية الوطنية 2011/2016 فيما يتعلق بتحديث وتطوير مؤسسات القطاع العام، حققت الهيئة العديد من الانجازات في مجال تطوير أنظمة العمل المعتمدة لديها لتحقيق الجودة الشاملة والاستغلال الأمثل للإمكانات المتوفرة وتحديث الخدمات المقدمة للمستفيدين وقامت بدراسات لإصلاح نظام المعاشات الحالي بأفضل الممارسات العالمية المتبعة في هذا المجال. كما تم الشروع في مراجعة الهيكل التنظيمي للهيئة بما يتماشى والقرار الأميري رقم (38) لسنة 2014 الصادر في هذا الشأن.

وقد ساهمت هذه الجهود في أن تحتل دولة قطر موقعاً متقدماً، حيث حصلت على الترتيب رقم (21) ضمن مؤشر التقاعد العالمي لعام 2015 في توفير الحياة الكريمة للمتقاعدين والمستحقين عنهم.

وللمحافظة على موارد الصناديق الاجتماعية واستدامتها لتلبية احتياجات الجيل الحالي والأجيال القادمة، تحرص الهيئة على تنويع استثماراتها بحيث تحقق أفضل العوائد وأقل المخاطر. كما تحرص الهيئة على توفير السيولة الضرورية للإيفاء بالالتزامات المالية للصناديق، وبخاصة صرف المعاشات التقاعدية التي بلغت قيمتها الإجمالية في عام 2014 ما قدره ثلاثة مليارات ريال استفاد منها (15,649) صاحب معاش أو مستحق.

في الختام ما كانت هذه الانجازات إلا توفيقاً وفضلاً من الله وثمره دعم متواصل من حضرة صاحب السمو الشيخ/ تميم بن حمد آل ثاني- أمير البلاد المفدى لمؤسسات الدولة لتحقيق رسالتها وأداء مسؤولياتها، ونتاج جهد متميز من إدارة الهيئة التنفيذية والعاملين فيها.

علي شريف العمادي  
وزير المالية

تركى بن محمد الخاطر

رئيس الهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية

*Turki Bin Mohamed Al-Khater*  
*President of the General Retirement and Social*  
*Insurance Authority*



## Introduction

The GRSIA continues achieving its objectives to extend the insurance security coverage to all citizens inside and outside State of Qatar, plus maintaining best benefit sustainability. In this context, the draft of the GRSIA organizational structure was prepared in line with those intentions which are supported by basic knowledge and concepts through holding several courses for the GRSIA's employees to raise the level of performance and the continuous ability to meet the GRSIA's needs.

2014 was full of various achievements. One of the most important was launching B2B project to supply contributors' data electronically, which will provide accurate and updated database. A communication center was established as well to enhance communication with the public, to respond to their inquiries and to update the retirees contact details, plus the ability to contact directly through the GRSIA website.

The GRSIA intensified communication campaign and followed up the observations raised by the target audience through different media. It held a number of pension awareness workshops and seminars, plus identifying activities carried out by the GRSIA in various fields. The relation between the GRSIA and retirees is not limited to pension payment. The GRSIA has a collaboration with Project Qatar in the initiative (Step) to enable retirees preparing their own projects rather than depending on pensions only.

In regard to the regional cooperation, the GRSIA has participated in the GCC countries meetings to exchange experience of pension and social insurance schemes and discussions of topics relevant to the Consolidate Insurance Protection System. Regarding international cooperation, a number of activities were achieved within the agreement of technical cooperation program provided by the World Bank to provide technical advisory services for the GRSIA.

Finally, we are pleased to present the GRSIA achievements in this report, which is considered as a database to make those who concerns familiar with the insurance position financially, administratively and technically. In parallel, we thank our custodians for their efforts to overcome obstacles as seeking the sustainability and development of the system.

Turki bin Mohamed Al- Khater

President of the General Retirement and Social  
Insurance Authority

## المقدمة

تواصل الهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية مسيرتها لتحقيق أهدافها الرامية إلى مد مظلة التأمينية لجميع المواطنين العاملين بالداخل والخارج والحفاظ على استمرارية عطاء الصندوق بأفضل المزايا، وفي هذا الإطار تم إعداد مشروع الهيكل التنظيمي للهيئة متماشياً مع تلك التطلعات المدعمة بالمعارف والمفاهيم الأساسية عن طريق عقد العديد من الدورات لمنسوبي الهيئة للارتقاء بمستوى الأعمال المنوطة بهم والقدرة على التطوير المستمر لحاجات الهيئة.

وقد كان عام 2014 حافلاً بالإنجازات المختلفة أهمها تدشين مشروع B2B الخاص بتوريد بيانات المشتركين إلكترونياً مما سيوفر قاعدة بيانات دقيقة ومحدثة، كما تم إنشاء مركزاً للاتصالات يمكن من التواصل مع الجمهور والرد على استفساراتهم وتحديث بيانات الاتصال الخاصة بالمتقاعدين، وصفحة على موقع الهيئة للتواصل مع المسؤول مباشرة.

هذا وقد كثفت الهيئة من حملاتها الإعلامية وتابعت الملاحظات المثارة من قبل المجتمع بالردود عليها بوسائل الإعلام المختلفة، وعقدت عدد من الورش والندوات للتعريف بنظام التقاعد والأنشطة التي تقوم بها الهيئة في مختلف المجالات، ولا تقتصر علاقة الهيئة بالمتقاعد على صرف المعاش المستحق له، بل قامت الهيئة بالتعاون مع قطر للمشاريع بمبادرة (خطوة) لتمكين المتقاعد من إعداد مشاريعه الخاصة وعدم الاكتفاء بالمعاش التقاعدي.

وفي مجال التعاون الاقليمي شاركت الهيئة في اجتماعات دول مجلس التعاون لتبادل الخبرات في مجال التقاعد والتأمينات الاجتماعية وبحث المواضيع المتعلقة بنظام مد الحماية، أما في مجال التعاون الدولي فقد تم انجاز عدد من الأنشطة المدرجة ضمن اتفاقية التعاون المبرمة مع البنك الدولي لتقديم خدمات فنية استشارية للهيئة.

وختاماً، نقدم لكم نتاج الهيئة في هذا التقرير، الذي يعد بمثابة قاعدة بيانات لجعل المهتمين بهذا الشأن على دراية بالأوضاع التأمينية مالياً وإدارياً وفنياً، شاكرين ولاة أمورنا على ما يبذلونه من تذليل المعوقات في سبيل بقاء وتطور هذه المنظومة.

تركي بن محمد الخاطر

رئيس الهيئة العامة للتقاعد  
والتأمينات الاجتماعية



## قائمة الجداول

| Table no | Topic  | رقم الصفحة<br>Page no | الموضوع  | رقم<br>الجدول |
|----------|--|-----------------------|--|---------------|
| (1-1)    | Growth of employers' number during 2010-2014   | 22                    | تطور عدد جهات العمل خلال السنوات 2010-2014   | (1-1)         |
| (1-2)    | Growth of active contributors' number by gender during 2010-2014   | 24                    | تطور عدد المشتركين النشطين حسب الجنس خلال السنوات 2010-2014  | (2-1)         |
| (1-3)    | Distribution of active contributors by business sector and gender, as in 31/12/2014  | 26                    | توزيع المشتركين النشطين حسب قطاع العمل والجنس كما في 2014/12/31  | (3-1)         |
| (1-4)    | The number of contributors' transactions in 2014   | 28                    | عدد معاملات المشتركين في سنة 2014  | (4-1)         |
| (1-5)    | Growth of the contributors' number and the contributions & the monthly salary average during 2010-2014                                 | 30                    | تطور عدد المشتركين والاشتراكات ومتوسط الراتب الشهري خلال السنوات 2010-2014   | (5-1)         |
| (2-1)    | Number of Qataris who are covered by the consolidate insurance protection in GCC countries, as in 31/12/2014                           | 34                    | عدد القطريين المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدول مجلس التعاون لدول الخليج كما في 2014/12/31                  | (1-2)         |
| (2-2)    | Number of the GCC citizens who are covered by the consolidate insurance protection system and work in State of Qatar, as in 31/12/2014 | 36                    | عدد مواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية والعاملين بدولة قطر كما في 2014/12/31 | (2-2)         |
| (3-1)    | Growth of alive pensioners' number, the beneficiaries and pension expenditures during 2010-2014  | 40                    | تطور عدد أصحاب المعاش الأحياء والمستحقين والنفقات التقاعدية خلال السنوات 2010-2014                                 | (1-3)         |
| (3-2)    | Distribution of pensioners by business sector and gender, as in 31/12/2014   | 41                    | توزيع أصحاب المعاش حسب قطاع العمل والجنس كما في 2014/12/31   | (2-3)         |
| (3-3)    | Service termination cases and monthly pension average by reason of service termination, as in 31/12/2014                               | 42                    | حالات انتهاء الخدمة ومتوسط المعاش الشهري حسب حالات انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31                                 | (3-3)         |
| (3-4)    | Distribution of beneficiaries by kinship and monthly pension average, as in 31/ 12/ 2014   | 45                    | توزيع المستحقين حسب صلة القرابة ومتوسط المعاش الشهري كما في 2014/12/31   | (4-3)         |
| (4-1)    | Distribution of investment portfolio & its return by investment type and location, as in 31/12/2014                                    | 48                    | توزيع المحفظة الاستثمارية والعائد الاستثماري داخل وخارج الدولة حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31                 | (1-4)         |

## List of Tables

| Table no | Topic   | رقم الصفحة<br>Page no | الموضوع  | رقم الجدول |
|----------|---|-----------------------|--|------------|
| (4-2)    | Revenues by type, as in 31/12/2014  | 53                    | الإيرادات حسب نوعها كما في 2014/12/31  | (2-4)      |
| (4-3)    | Insurance expenditures by type, as in 31/12/2014  | 55                    | النفقات التأمينية حسب نوعها كما في 2014/12/31                                | (3-4)      |
| (4-4)    | Growth of Pension Fund revenues, expenditures and reserve during 2010-2014              | 57                    | تطور الإيرادات والنفقات واحتياطي صناديق المعاشات خلال السنوات 2010-2014      | (4-4)      |
| (8-1)    | Statement of operating expenses through the budget of fiscal years 2013-2014 /2014-2015 | 72                    | بيان المصروفات التشغيلية خلال موازنة السنتين الماليتين 2013-2014 / 2014-2015 | (1-8)      |
| (8-2)    | Distribution of GRSIA's employees by departments and gender, as in 31/12/2014           | 73                    | توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات والجنس كما في 2014/12/31                     | (2-8)      |
| (8-3)    | Distribution of GRSIA's employees by departments and nationality, as in 31/12/2014      | 75                    | توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات والجنسية كما في 2014/12/31                   | (3-8)      |
| (8-4)    | Training and development programs of 2014   | 77                    | برامج التدريب والتطوير خلال سنة 2014   | (4-8)      |

## قائمة الرسوم البيانية

| Graph no. | Topic  | رقم الصفحة<br>Page no. | الموضوع   | رقم الرسم |
|-----------|--|------------------------|---|-----------|
| (1-1)     | Growth of employers' number during 2010-2014   | 23                     | تطور عدد جهات العمل خلال السنوات 2010-2014  | (1-1)     |
| (1-2)     | Growth of active contributors' number by gender during 2010-2014   | 25                     | تطور عدد المشتركين النشطين حسب الجنس خلال السنوات 2010-2014   | (2-1)     |
| (1-3)     | Distribution of new active contributors' number by gender, as in 31/12/2014  | 25                     | توزيع المشتركين النشطين الجدد حسب الجنس كما في 2014/12/31   | (3-1)     |
| (1-4)     | Distribution of active contributors' rate by business sector and gender, as in 31/12/2014  | 27                     | توزيع نسب المشتركين النشطين حسب قطاع العمل والجنس كما في 2014/12/31   | (4-1)     |
| (1-5)     | The rate of transactions of contributors who have ended their service in 2014  | 29                     | نسبة معاملات المشتركين المنجزة ممن انتهت خدمتهم في سنة 2014   | (5-1)     |
| (1-6)     | The rate of financial transactions delivered during 2014   | 29                     | نسبة المعاملات المالية المنجزة خلال سنة 2014  | (6-1)     |
| (1-7)     | Growth of the monthly salary average during 2010-2014(Q.R.)  | 31                     | تطور متوسط الراتب الشهري خلال السنوات 2010-2014 (بالريال القطري)  | (7-1)     |
| (2-1)     | Distribution of Qataris who are covered by the Consolidate insurance protection system in GCC countries (by country), as in 31/12/2014                   | 35                     | توزيع القطريين المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدول مجلس التعاون لدول الخليج (حسب الدول) كما في 2014/12/31             | (1-2)     |
| (2-2)     | Distribution of Qataris who are covered by the Consolidate insurance protection system in GCC countries (by business sector), as in 31/12/2014           | 35                     | توزيع القطريين المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدول مجلس التعاون لدول الخليج (حسب قطاع العمل) كما في 2014/12/31        | (2-2)     |
| (2-3)     | Distribution of the GCC citizens who are covered by the Consolidate insurance protection system in State of Qatar (by country), as in 31/12/2014         | 37                     | توزيع مواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدولة قطر (حسب الدول) كما في 2014/12/31      | (3-2)     |
| (2-4)     | Distribution of the GCC citizens who are covered by the Consolidate insurance protection system in State of Qatar (by business sector), as in 31/12/2014 | 37                     | توزيع مواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدولة قطر (حسب قطاع العمل) كما في 2014/12/31 | (4-2)     |
| (3-1)     | Growth of numbers of the alive pensioners and the beneficiaries during 2010-2014   | 40                     | تطور عدد أصحاب المعاش الأحياء والمستحقين خلال السنوات 2010-2014   | (1-3)     |



## List of Graphs

| Graph no. | Topic   | رقم الصفحة<br>Page no. | الموضوع  | رقم الرسم |
|-----------|---|------------------------|--|-----------|
| (3-2)     | Distribution of pensioners' rate by business sector as in 31/12/2014                                      | 41                     | توزيع نسب أصحاب المعاش حسب قطاع العمل كما في 2014/12/31                            | (2-3)     |
| (3-3)     | Distribution of pensioners' number by business sector as in 31/12/2014                                    | 41                     | توزيع عدد أصحاب المعاش حسب قطاع العمل كما في 2014/12/31                            | (3-3)     |
| (3-4)     | Distribution of pensioners by service termination case, as in 31/12/2014                                  | 43                     | توزيع أصحاب المعاش حسب حالة انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31                        | (4-3)     |
| (3-5)     | Monthly pension average by service termination case, as in 31/12/2014                                     | 44                     | متوسط المعاش الشهري حسب حالة انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31                       | (5-3)     |
| (4-1)     | Distribution of investment portfolio by location, as in 31/12/2014  | 49                     | توزيع المحفظة الاستثمارية داخل وخارج الدولة كما في 2014/12/31                      | (1-4)     |
| (4-2)     | Distribution of the investment portfolio by investment type, as in 31/12/2014                             | 49                     | توزيع المحفظة الاستثمارية حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31                      | (2-4)     |
| (4-3)     | Distribution of the investment rate of return by investment type, as in 31/12/2014                        | 50                     | توزيع نسبة العائد الاستثماري حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31                   | (3-4)     |
| (4-4)     | Distribution of the investment rate of return by type and location, as in 31/12/2014                      | 51                     | توزيع نسبة العائد الاستثماري داخل وخارج الدولة حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31 | (4-4)     |
| (4-5)     | Distribution of the investment portfolio in comparison to the investment rate of return, as in 31/12/2014 | 52                     | توزيع المحفظة الاستثمارية بالمقارنة مع نسبة العائد الاستثماري كما في 2014/12/31    | (5-4)     |
| (4-6)     | Revenues by type, as in 31/12/2013 and as in 13/12/2014   | 54                     | الإيرادات حسب نوعها كما في 2013/12/31 وكما في 2014/12/31                           | (6-4)     |
| (4-7)     | Insurance expenditure by service termination cases, as in 31/12/2014                                      | 56                     | النفقات التأمينية حسب حالات انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31                        | (7-4)     |
| (4-8)     | Growth of Pension Funds revenues and expenditures during 2010-2014  | 57                     | تطور الإيرادات والنفقات لصناديق المعاشات خلال السنوات 2010-2014                    | (8-4)     |
| (8-1)     | Distribution of the GRSIA's employees by departments, during 2013-2014                                    | 74                     | توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات خلال 2010-2014                                     | (1-8)     |
| (8-2)     | Distribution of GRSIA's employees by departments and nationality, as in 31/12/2014                        | 76                     | توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات والجنسية كما في 2014/12/31                         | (2-8)     |
| (8-3)     | Distribution of GRSIA's employees by nationality, as in 31/12/2014  | 76                     | توزيع موظفي الهيئة حسب الجنسية كما في 2014/12/31                                   | (3-8)     |

## قائمة تعريف المصطلحات

| Term                             | Definition  | التعريف  | المصطلح              |
|----------------------------------|---|--|----------------------|
| Contributor                      | Qatari civil or military employees who are subjected to the retirement and pensions laws.   | الموظف القطري في القطاعين العسكري والمدني الخاضع لقوانين التقاعد والمعاشات.  | المشارك              |
| Contribution                     | The amount deducted or paid monthly according to the determined rates for the Fund.   | المبلغ الذي يستقطع أو يسدد شهرياً بالنسب المقررة أو قانونياً لصالح الصندوق.  | الاشتراك             |
| Service period                   | The period of actual and notional service.  | المدة التي قضيت في الخدمة سواء كانت فعلية أو اعتبارية.   | مدة الخدمة           |
| Notional period                  | The service duration that is notionally calculated, when calculating the pension settlement.  | مدة الخدمة التي يتم حسابها حكماً عند تسوية المعاش.   | المدة الاعتبارية     |
| Consolidate Insurance protection | A system of GCC for its working citizens, who work in another GCC country to an employer that is subject by the law of (civil retirement/ social insurance) in the workplace country, and the employee subject to his/her national law. | نظام تلتزم به دول المجلس لمواطنيها العاملين في دول المجلس الأخرى ممن يعملون لدى صاحب عمل يخضع لقانون (التقاعد المدني / التأمينات الاجتماعية) في الدولة مقر العمل، ويخضع المشترك للقانون في دولة المواطن. | مد الحماية التأمينية |
| Pension                          | The due monthly amount of pensioners or beneficiaries.  | المبلغ المستحق شهرياً لصاحب المعاش أو المستحقين عنه.   | المعاش               |
| Monthly salary                   | The basic salary plus the social allowance.   | الراتب الأساسي مضافاً إليه العلاوة الاجتماعية.   | الراتب الشهري        |
| Retirement age                   | The determined age in both civil and military schemes for retirement.   | هي السن المحددة في نظامي التقاعد المدني والعسكري للإحالة إلى التقاعد.  | سن التقاعد           |
| Pensioner                        | One who has finished his service and deserves a pension.  | من انتهت خدمته وتقرر له معاش.  | صاحب المعاش          |

## List of Terms Definitions

| Term                          | Definition   | التعريف   | المصطلح               |
|-------------------------------|--|---|-----------------------|
| Beneficiary                   | The Qatari who is entitled for a pension of a pensioner or share of it.  | القطري الذي تقرر له معاش أو نصيب فيه عن صاحب المعاش.  | المستحق               |
| Dispute Examine Committee     | The committee that receives and settles the claims of employers, employees, pensioners, beneficiaries...etc.                             | هي اللجنة التي تقوم باستقبال طلبات جهات العمل والموظفين والعاملين وأصحاب المعاشات والمستحقين وغيرهم والبت فيها. | لجنة فحص المنازعات    |
| Military Retirement Committee | The committee that concerns about the military retirement and pensions affairs.  | اللجنة المختصة بشؤون تقاعد ومعاشات العسكريين.   | لجنة التقاعد العسكري  |
| Civil Pension Fund            | The Civil Pension Fund that is established under the provisions of Law No. (24) Year 2002.   | صندوق المعاشات المنشأ بموجب أحكام قانون (24) لسنة 2002.   | صندوق المعاشات المدني |
| Military Pension Fund         | The Military Pension Fund that is established under the provisions of the Law No. (13) Year 2006.  | صندوق المعاشات العسكري المنشأ بموجب أحكام قانون (13) لسنة 2006.   | صندوق التقاعد العسكري |
| Insurance expenditure         | The amounts that are paid to the pensioners, beneficiaries and contributors who are non-eligible to a pension when ending their service. | المبالغ المصروفة لأصحاب المعاشات والمستحقين عنهم، والمشاركين المنتهية خدماتهم دون استحقاق المعاش.               | النفقات التأمينية     |
| Insurance revenues            | The monthly contributions plus any amounts that are relevant to the insurance rights.  | إيرادات الاشتراكات وأية مبالغ أخرى متعلقة بالحقوق التأمينية.  | الإيرادات التأمينية   |
| Investment revenue            | The fund investment revenues.  | إيرادات استثمار أموال الصندوق.  | الإيرادات الاستثمارية |

## المشتركون المدنيون Civilian Contributors

«نتطلع اليوم كما دائماً إلى شعب قطر المعطاء بتصميمه وقدراته للمساهمة معنا في تحقيق  
الأهداف المستقبلية لدولة قطر».

كلمة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
حول القيادات القطرية المستقبلية

***“We always look forward to the capabilities and structure of the generous people of Qatar design and to contribute with us in the future to achieve the goals of the State of Qatar”***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Qatar Future Leaders*

2014



### First: Employer Subject to Law No. (24) Year 2002

The employers' number subject to the scheme, in 31/12/2014, is (543) employers. In excess of (27) employers, and by (5.2%), compared to the previous fiscal year ended in 31/12/2013. The employers that are subjected to the scheme according to Council of Ministers resolution are (48.3%), which represents the highest ratio of the business sector. Table (1-1) and Graph (1-1) show the growth of employers' number during 2010-2014. It shows the increase of the employers' number, that are subjected to the scheme and the GRSIA mission to extend the insurance coverage.

### أولاً: جهات العمل الخاضعة للقانون رقم (24) لسنة 2002

بلغ عدد جهات العمل الخاضعة للنظام كما في 31/12/2014، (543) جهة عمل، بزيادة قدرها (27) جهة، وبنسبة (5.2%)، عن السنة المالية السابقة المنتهية في 31/12/2013، وتبلغ نسبة الجهات الخاضعة بقرار مجلس الوزراء (48.3%) وهي الأعلى من إجمالي قطاعات العمل. ويبين الجدول رقم (1-1) والشكل رقم (1-1) تطور عدد جهات العمل خلال السنوات 2010-2014، والتي توضح ازدياد عدد الجهات الخاضعة للنظام، وحرص الهيئة في توسيع المظلة التأمينية.

جدول (1-1). تطور عدد جهات العمل خلال السنوات 2010-2014  
Table (1-1). Growth of employers' number during 2010-2014

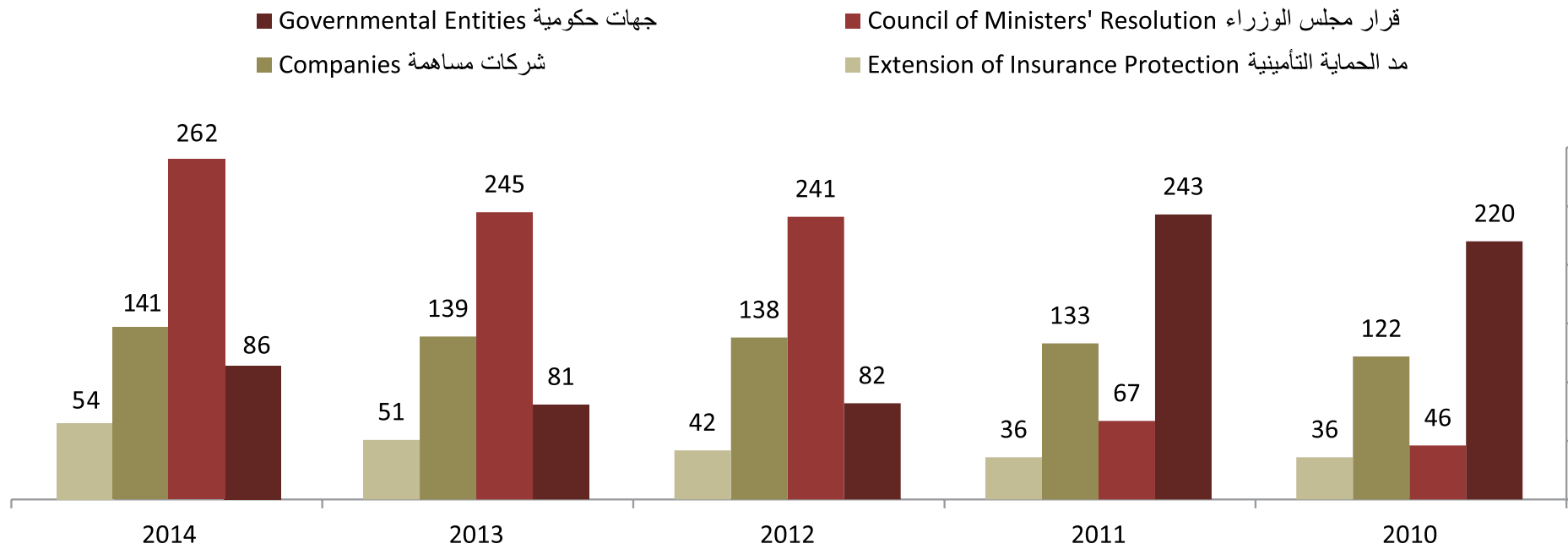
| 2014                       |              | 2013                       |              | 2012                       |              | 2011                       |              | 2010                       |              | قطاع العمل<br>Business Sector                             |
|----------------------------|--------------|----------------------------|--------------|----------------------------|--------------|----------------------------|--------------|----------------------------|--------------|---|
| نسبة التطور<br>Growth Rate | العدد<br>No. | نسبة التطور<br>Growth Rate | العدد<br>No. | نسبة التطور<br>Growth Rate | العدد<br>No. | نسبة التطور<br>Growth Rate | العدد<br>No. | نسبة التطور<br>Growth Rate | العدد<br>No. |   |
| 6.2%                       | 86           | -1.2%                      | 81           | -66.3%                     | 82           | 10.5%                      | 243          | 23.6%                      | 220          | جهات حكومية<br>Governmental Entities                      |
| 6.9%                       | 262          | 1.7%                       | 245          | 259.7%                     | 241          | 45.7%                      | 67           | 7.0%                       | 46           | قرار مجلس الوزراء<br>Council of Ministers' Resolution     |
| 1.4%                       | 141          | 0.7%                       | 139          | 3.8%                       | 138          | 9.0%                       | 133          | 0.8%                       | 122          | شركات مساهمة<br>Companies                                 |
| 5.9%                       | 54           | 21.4%                      | 51           | 16.7%                      | 42           | 0.0%                       | 36           | -10.0%                     | 36           | مد الحماية التأمينية<br>Extension of Insurance Protection |
| 5.2%                       | 543          | 2.6%                       | 516          | 5.0%                       | 503          | 13.0%                      | 479          | 11.0%                      | 424          | الإجمالي<br>Total   |

Note: The legal form of the independent school is amended to be non-governmental entity which is subjected according to the Council of Ministers as of 1<sup>st</sup> September 2011.

Source: Contributors Department.

ملاحظة: تم تعديل الشكل القانوني للمدارس المستقلة من جهات حكومية إلى جهات غير حكومية خاضعة بقرار مجلس الوزراء اعتباراً من 1 سبتمبر 2011.  
المصدر: إدارة المشتركين.

رسم بياني (1-1). تطور عدد جهات العمل خلال السنوات 2010-2014  
Graph (1-1). Growth of employers' number during 2010-2014



## Second : Contributors subject to the Law

The data in Table (1-2) shows the growth of the active contributors' number until 31/12/2014, which was (61,187) contributors against (53,676) contributors in 31/12/2013. It increases by (7,511) contributors, which represents (14%). The males form (52.3%) of the total active contributors with a little difference on the proportion compared to the females, and the Graph (1-2), shows the growth of active contributors' number by gender during 2010-2014.

Also, the Graph (1-3) shows the Distribution of new active contributors' number by gender as in 31/12/2014.

## ثانياً: المشتركون الخاضعون للقانون

تشير البيانات الواردة في الجدول (2-1) إلى تطور عدد المشتركين النشطين حتى 31/12/2014 حيث بلغ عددهم (61,187) مشتركاً مقابل (53,676) مشتركاً في 31/12/2013 بارتفاع قدره (7,511) مشتركاً ونسبة (14%)، وتشكل نسبة الإناث (52.3%) من إجمالي المشتركين النشطين وبفارق ضئيل عن نسبة الذكور، كما يشير الرسم البياني (2-1) إلى تطور عدد المشتركين النشطين حسب الجنس خلال السنوات 2010-2014. ويوضح الرسم البياني (3-1) توزيع المشتركين الجدد حسب الجنس كما في 31/12/2014.

جدول (2-1). تطور عدد المشتركين النشطين حسب الجنس خلال السنوات 2010-2014  
Table (1-2). Growth of active contributors' number by gender during 2010-2014

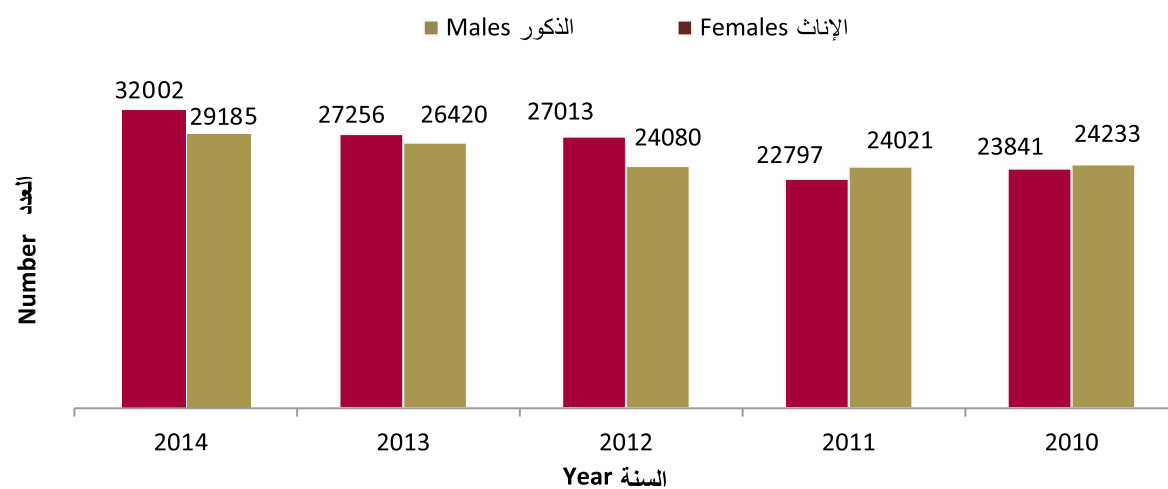
| الإجمالي<br>Total | الإناث<br>Females |              | الذكور<br>Males |              | السنة<br>Year |
|-------------------|-------------------|--------------|-----------------|--------------|---------------|
|                   | النسبة<br>Rate    | العدد<br>No. | النسبة<br>Rate  | العدد<br>No. |               |
| 48074             | 49.6%             | 23841        | 50.4%           | 24233        | 2010          |
| 46818             | 48.7%             | 22797        | 51.3%           | 24021        | 2011          |
| 51093             | 52.9%             | 27013        | 47.1%           | 24080        | 2012          |
| 53676             | 50.8%             | 27256        | 49.2%           | 26420        | 2013          |
| 61187             | 52.3%             | 32002        | 47.7%           | 29185        | 2014          |

Source: Contributors Department

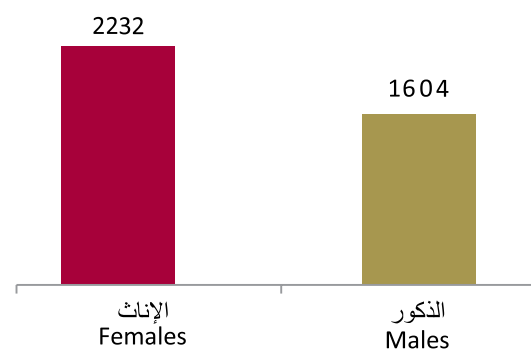
المصدر: إدارة المشتركين



رسم بياني (2-1). تطور عدد المشتركين النشطين حسب الجنس خلال السنوات 2010-2014  
Graph (1-2). Growth of active contributors' number by gender during 2010-2014



رسم بياني (3-1). توزيع المشتركين النشطين الجدد حسب الجنس كما في 2014/12/31  
Graph (1-3). Distribution of new active contributors' number by gender, as in 31/12/2014



The contributors of government entities represents the highest rate of the total business sector by (62%), followed by the subjected entities due to the Council of Ministers resolution by (23.7%), while the employers outside the State of the consolidate insurance protection for Qatari employees have the lowest rate by (0.1%), as shown below in Table (1-3) and Graph (1-4).

تمثل الجهات الحكومية أعلى نسبة للمشاركين من مجموع قطاعات العمل بنسبة قدرها (62%)، وتليها الجهات الخاضعة بقرار مجلس الوزراء بنسبة (23.7%)، في حين شكلت جهات العمل خارج الدولة لمد الحماية التأمينية للقطريين العاملين بها أقل نسبة (0.1%)، كما هو موضح أدناه بالجدول (3-1) والرسم البياني (4-1).

جدول (3-1). توزيع المشاركين النشطين حسب قطاع العمل والجنس كما في 2014/12/31  
Table (1-3). Distribution of active contributors by business sector and gender, as in 31/12/2014

| المجموع<br>Total |              | الإناث<br>Females |              | الذكور<br>Males |              | قطاع العمل<br>Business Sector                             |
|------------------|--------------|-------------------|--------------|-----------------|--------------|---|
| النسبة*<br>Rate  | العدد<br>No. | النسبة*<br>Rate   | العدد<br>No. | النسبة*<br>Rate | العدد<br>No. |   |
| 62.0%            | 37921        | 28.7%             | 17,582       | 33.2%           | 20339        | جهات حكومية<br>Governmental Entities                      |
| 23.7%            | 14513        | 18.7%             | 11,435       | 5.0%            | 3078         | قرار مجلس الوزراء<br>Council of Ministers' Resolution     |
| 14.2%            | 8710         | 4.8%              | 2,947        | 9.4%            | 5763         | شركات مساهمة<br>Companies                                 |
| 0.1%             | 43           | 0.1%              | 38           | 0.0%            | 5            | مد الحماية التأمينية<br>Extension of Insurance Protection |
| % 100.0          | 61187        | 52.3%             | 32002        | 47.7%           | 29185        | الإجمالي<br>Total   |

Note: The legal form of the independent school is amended to be non-government entity which is subjected according to the Council of Ministers resolution as of 1<sup>st</sup> September 2011.

Note: (\*) Rate represents the number divided by the total of contributors' number.

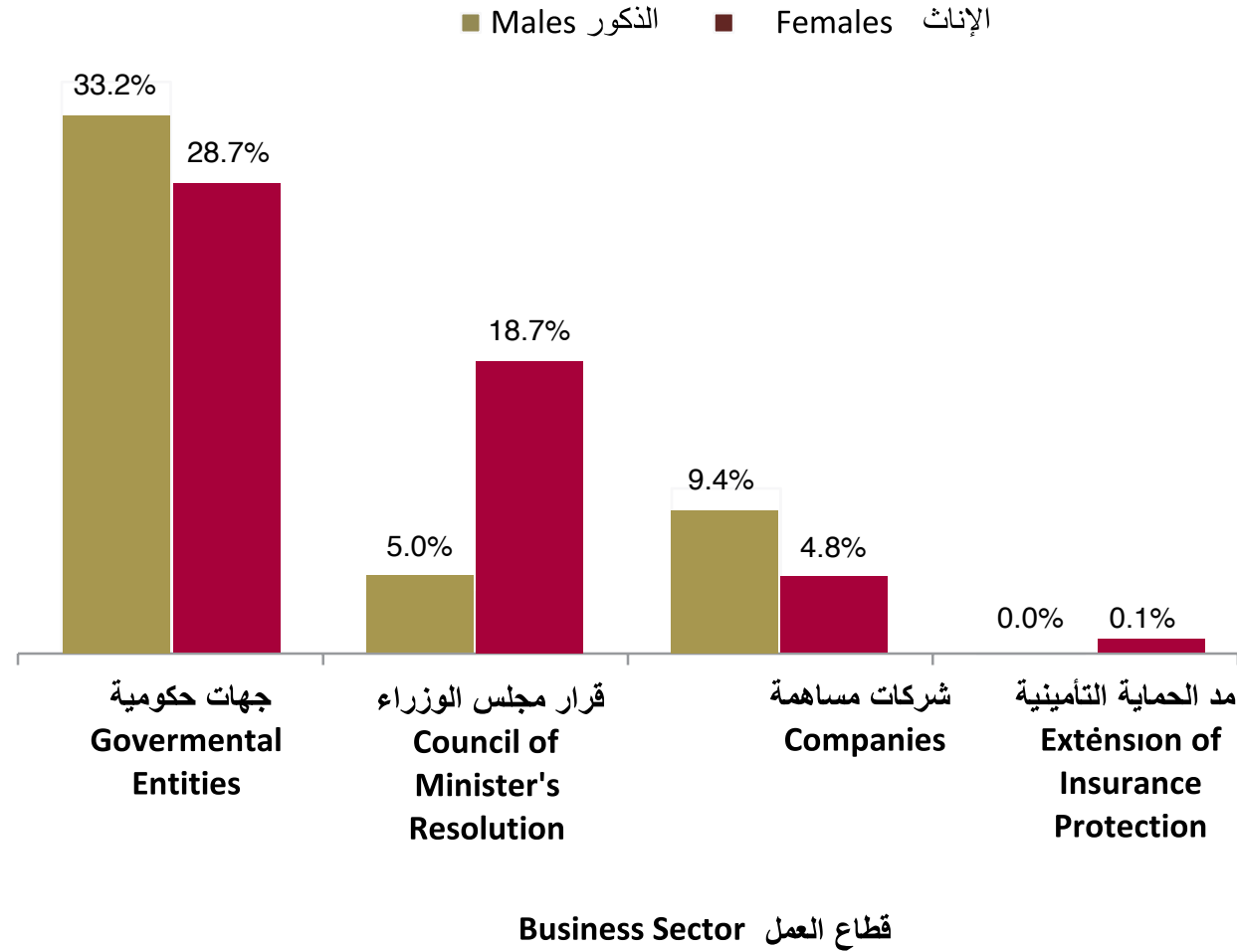
Source: Contributors Department.

ملاحظة: تم تعديل الشكل القانوني للمدارس المستقلة إلى جهات حكومية إلى جهات غير حكومية خاضعة بقرار مجلس الوزراء اعتباراً من 1 سبتمبر 2011.

ملاحظة: (\*) النسبة تمثل العدد من إجمالي عدد المشاركين الكلي.

المصدر: إدارة المشاركين.

رسم بياني (4-1). توزيع نسب المشتركين النشطين حسب قطاع العمل والجنس كما في 2014/12/31  
 Graph (1-4). Distribution of active contributors' rates by business sector and gender, as in 31/12/2014



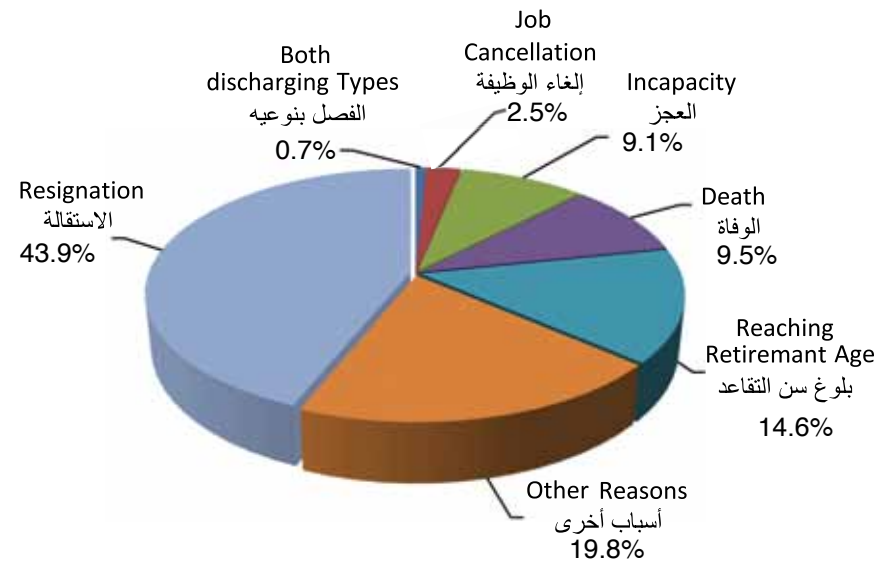
The data in Table (1-4) indicate that the number of contributors' transactions, whom services end, represent the highest rate by (75.8%) of the total delivered transactions number in 2014, as shown in Graph (1-5). The resignation transactions represent the highest rate by (43.9%) of the total service termination transactions that is (814), directly followed by service terminations due to other reasons by (19.8%). While Graph (1-6) represents that (the previous service apposition transaction) represents the highest rate by (41.9%) of total financial transactions.

تشير البيانات الواردة في الجدول (4-1)، إلى أن عدد معاملات المشتركين ممن انتهت خدمتهم تمثل النسبة الأعلى (75.8%) من إجمالي عدد المعاملات المنجزة في عام 2014، وكما هو موضح في الرسم البياني (5-1) إلى أن عدد معاملات إنهاء الخدمة بسبب الاستقالة تمثل أعلى نسبة (43.9%) من مجموع معاملات إنهاء الخدمة وعددها (814) معاملة، تليها مباشرة معاملات إنهاء الخدمة بأسباب أخرى بنسبة (19.8%). في حين يشير الرسم البياني (6-1) أن معاملة (ضم خدمة سابقة) تمثل النسبة الأعلى بمعدل (41.9%) من مجموع المعاملات المالية.

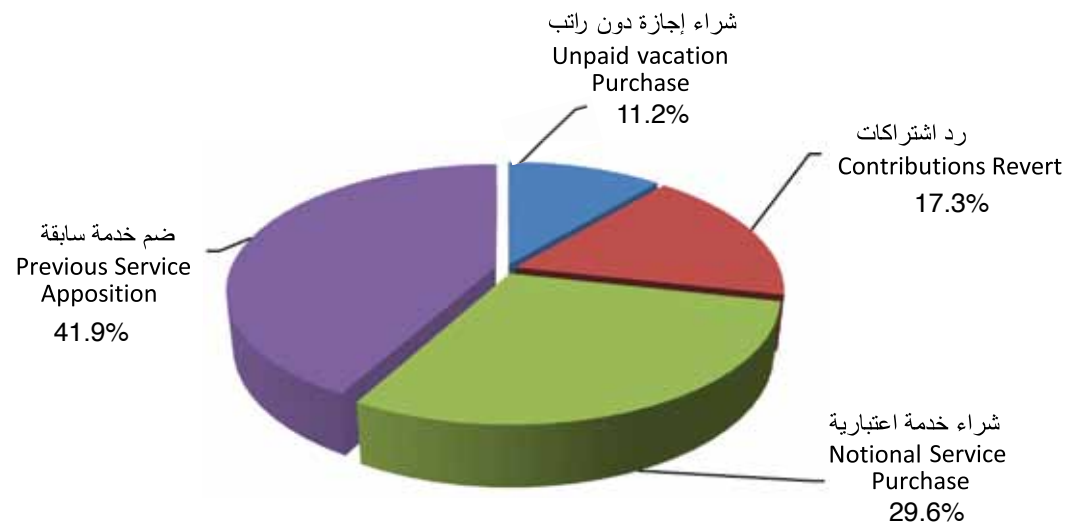
جدول (4-1). عدد معاملات المشتركين في سنة 2014  
Table (1-4). The number of contributors' transactions in 2014

| Transaction type                             | عدد المعاملات المنجزة<br>The Number of Delivered Transaction | نوع المعاملة                 |
|--|--|------------------------------|
| 1-End of service transaction of contributor. |  | 1. معاملات إنهاء خدمة مشترك  |
| Death due to work injury                     | 3  | وفاة بسبب أو أثناء العمل     |
| Death due to non-work injury                 | 74   | وفاة بسبب لا يعود للعمل      |
| Incapacity due to non-work injury            | 74   | العجز بسبب لا يعود للعمل     |
| Reaching retirement age                      | 119  | بلوغ سن التقاعد              |
| Resignation                                  | 357  | الاستقالة                    |
| Job Cancellation                             | 20   | إلغاء الوظيفة                |
| Non-disciplinary discharging                 | 4  | الفصل بغير الطريق التأديبي   |
| Disciplinary discharging                     | 2  | الفصل بالطريق التأديبي       |
| Other reasons                                | 161  | أسباب أخرى                   |
| Subtotal                                     | 814  | المجموع الفرعي               |
| 2-Financial transactions .                   |  | 2. معاملات مالية             |
| Previous Service Apposition                  | 109  | ضم خدمة سابقة                |
| Notional Service Purchase                    | 77   | شراء خدمة اعتبارية           |
| Unpaid Vacation Purchase                     | 29   | شراء إجازة دون راتب          |
| Contributions Revert                         | 45   | رد اشتراكات                  |
| Subtotal                                     | 260  | المجموع الفرعي               |
| Total of the Delivered Transactions          | 1074   | إجمالي عدد المعاملات المنجزة |

رسم بياني (5-1). نسبة معاملات المشتركين المنجزة من انتهت خدمتهم في سنة 2014  
 Graph (1-5). The rate of transactions of contributors who have ended their service in 2014



رسم بياني (6-1). نسبة المعاملات المالية المنجزة خلال سنة 2014  
 Graph (1-6). The rate of financial transactions delivered during 2014



### Third : The Monthly Contributions

The data in Table (1-5) and in Graph (1-7) indicate that the total of Contributions (15%) is continuously increasing during 2010-2014, as a result of the growth of the contributors' number in the previous years to 2014. That is the normal and safe situation to maintain the continuity of the Fund. In 2014, the increase rate of the total salaries is (11%) and the average is (23,658) Qatari Riyals higher than the previous years.

### ثالثا: الاشتراكات الشهرية

تشير البيانات الواردة في الجدول (5-1) والرسم البياني (7-1) إلى أن إجمالي الاشتراكات (15%) وفي تزايد مستمر خلال السنوات من 2010 إلى 2014، وذلك نتيجة تزايد عدد المشتركين خلال السنوات السابقة لعام 2014 وهو الوضع الطبيعي والأمن للمحافظة على استمرارية الصندوق. حيث بلغت نسبة الزيادة في سنة 2014 لإجمالي الرواتب (11%)، وارتفع متوسط الراتب الشهري إلى (23,658) ريال قطري عن السنوات السابقة.

جدول (5-1). تطور عدد المشتركين ومتوسط الراتب الشهري والاشتراكات خلال السنوات 2010-2014

Table (1-5). Growth of the contributors' number, the monthly salary average and Contributions (15%) during 2010-2014

| متوسط الراتب الشهري (ر.ق.)<br>Monthly average salary (Q.R) | إجمالي الاشتراكات (ر.ق.)<br>Total Contributions (Q.R) | إجمالي الرواتب (ر.ق.)<br>Total salaries (Q.R) | عدد المشتركين (ر.ق.)<br>Contributors no (Q.R) | السنة<br>Year |
|--|---|---|---|---------------|
| 11,134   | 1,003,658,670   | 6,423,243,847                                 | 48074   | 2010          |
| 14,520   | 1,371,153,874   | 8,157,493,615                                 | 46818   | 2011          |
| 20,211   | 2,034,092,441   | 12,391,431,290                                | 51093   | 2012          |
| 22,740   | 2,241,774,546   | 14,657,134,319                                | 53676   | 2013          |
| 23,658   | 2,453,713,115   | 16,271,136,315                                | 61187   | 2014          |

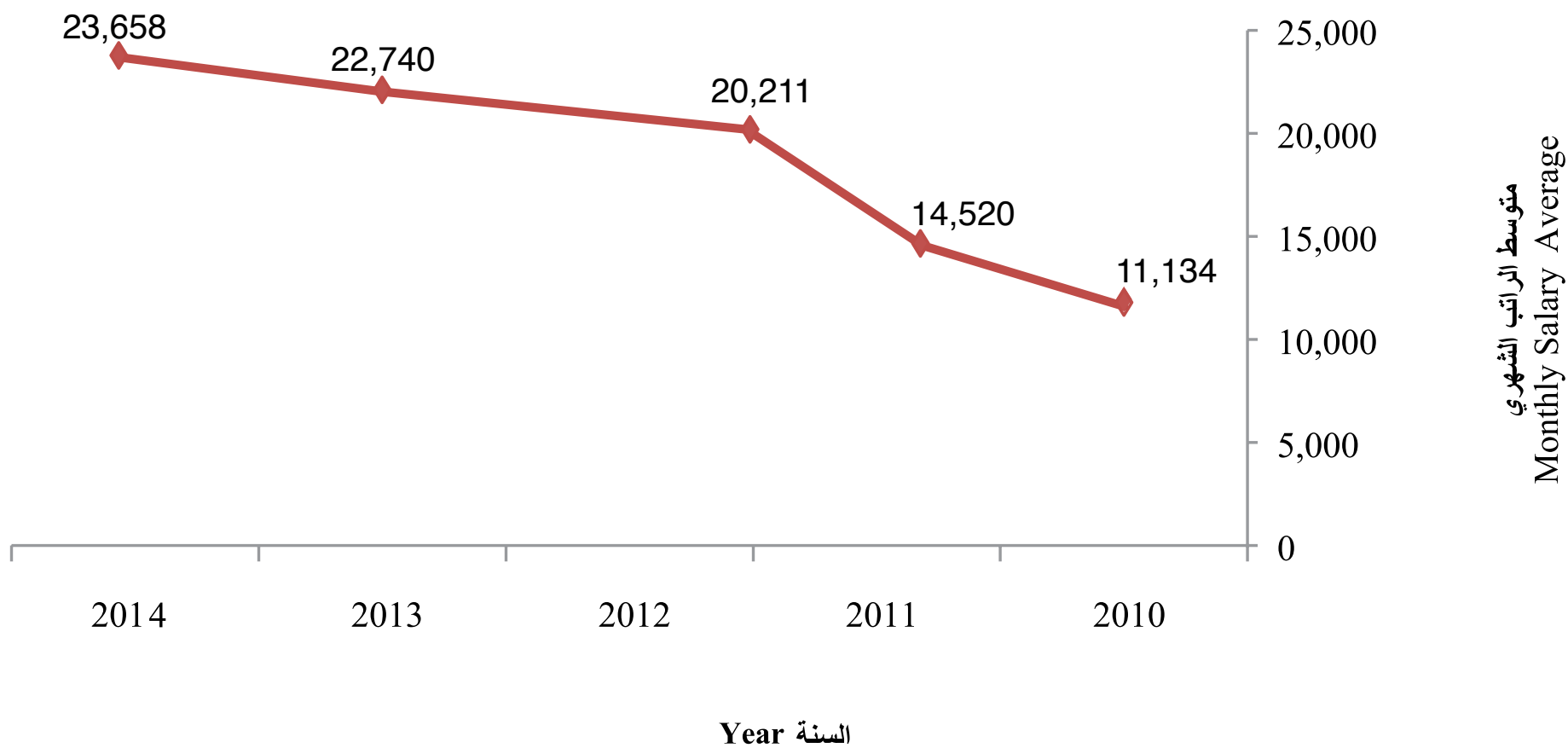
Source: Contributors Department.

Contributors Number: Average of 12 months of 2014.

المصدر: إدارة المشتركين.

عدد المشتركين: معدل 12 شهر لسنة 2014.

رسم البياني (7-1). تطور متوسط الراتب الشهري خلال السنوات 2010-2014 (بالريال القطري)  
Graph (1-7). Growth of the monthly salary average during 2010-2014 (Q.R).



النظام الموحد لمد الحماية التأمينية لمواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية العاملين في غير دولهم في أي دولة عضو بالمجلس

The Consolidate System of the Extend Insurance Protection of the GCC Citizens Who Work Outside their Countries in One of the GCC Member Countries

«على صعيد علاقاتنا الخارجية يظل مجلس التعاون لدول الخليج العربية البيت الإقليمي الأول. ويأتي دعمه وتعزيز علاقاتنا بدول الشقيقة كافة، وتعميق أواصر الأخوة بيننا، في مقدمة أولويات سياستنا الخارجية».

كلمة صاحب السمو الأمير تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر

افتتاح دور الانعقاد الثالث والأربعين لمجلس الشورى- نوفمبر 2014

***‘Regarding our foreign relations, the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf remains the main regional home. Supporting it and strengthening our relations with all its sisterly countries, and deepening the bonds of fraternity among us, come at the forefront of our foreign policy priorities,,***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al  
Thani, Emir of State of Qatar,  
Opening the Advisory Council, 43rd Ordinary Session  
November 2014*





2014

### First : Qatari Citizens Who Work in GCC Countries

The number of the Qatari citizens, who work in GCC Countries and are covered by the consolidate insurance protection system, is (43). They work in both government and non-government sectors; they mostly work in the government sector by (79.1%). The workers in the State of Kuwait represent the largest proportion by (37.2%). Table (2-1) shows the number of Qatari citizens, who work in the GCC Countries as in the 31/12/2014. Graph (2-1) shows the distribution of Qatari employees in the GCC countries as in the 31/12/2014 (by country). Graph (2-2) shows the distribution of the Qatari citizens who work in GCC countries (by business sector), as in 31/12/2014.

### أولاً: القطريون العاملون بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية

بلغ عدد مواطني دولة قطر العاملين بدول مجلس التعاون والمشمولين بنظام مد الحماية التأمينية (43) مواطناً قطرياً يعملون في القطاعين الحكومي وغير الحكومي، ويتركز معظمهم في القطاع الحكومي بنسبة (79.1%)، ويمثل العاملون بدولة الكويت النسبة الأكبر بنسبة (37.2%)، ويبين الجدول رقم (1-2) عدد المواطنين القطريين العاملين بدول المجلس كما في 31/12/2014، ويوضح الرسم البياني (1-2) توزيع القطريين العاملين بدول المجلس كما في 31/12/2014 (حسب الدول)، ويبين الرسم البياني (2-2) توزيع القطريين العاملين بدول المجلس كما في 31/12/2014 (حسب قطاع العمل).

جدول (1-2). عدد القطريين المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدول مجلس التعاون لدول الخليج كما في 31/12/2014  
Table (2-1). Number of Qataris who are covered by the consolidate insurance protection system in GCC countries, as in 31/12/2014

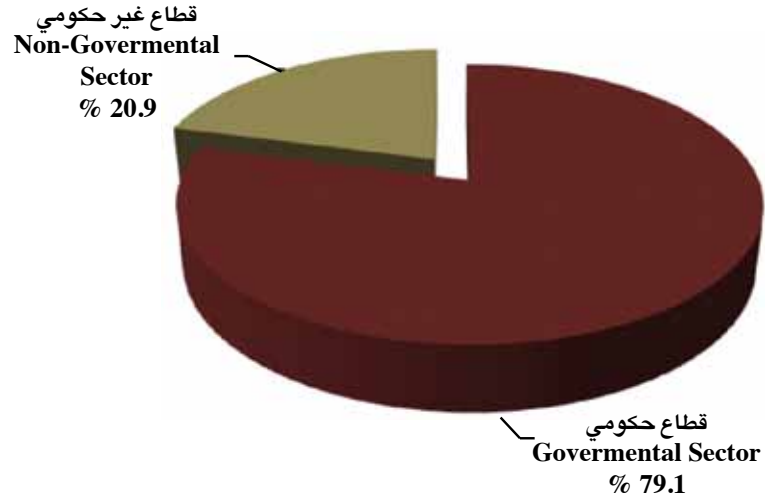
| الدولة<br>Country                                   | قطاع حكومي<br>Governmental Sector | قطاع غير حكومي<br>Non-Governmental Sector | الإجمالي<br>Total |
|---|-----------------------------------|---|-------------------|
| مملكة البحرين<br>Kingdom of Bahrain                 | 11                                | 1   | 12                |
| سلطنة عمان<br>Sultanate of Oman                     | 1                                 | 0   | 1                 |
| دولة الكويت<br>State of Kuwait                      | 12                                | 4   | 16                |
| الإمارات العربية المتحدة<br>United Arab Emirates    | 8                                 | 2   | 10                |
| المملكة العربية السعودية<br>Kingdom of Saudi Arabia | 2                                 | 2   | 4                 |
| المجموع<br>Total                                    | 34                                | 9   | 43                |

Source: Contributors Department.

المصدر: إدارة المشتركين.

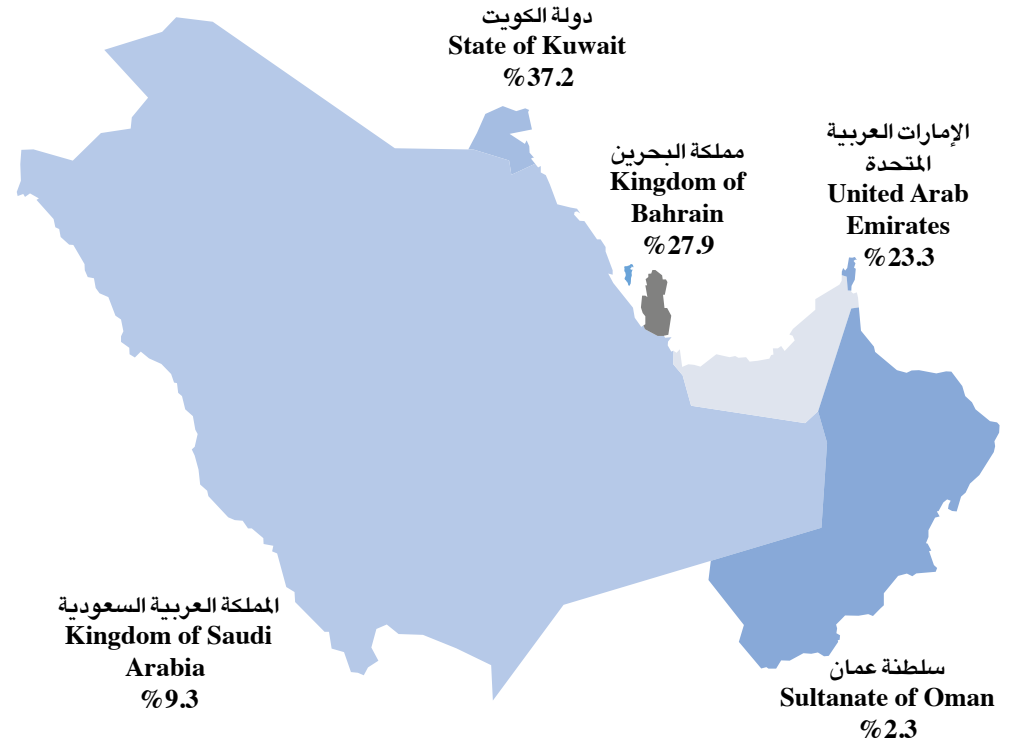
رسم بياني (2-2). توزيع القطريين المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدول مجلس التعاون لدول الخليج (حسب قطاع العمل) كما في 2014/12/31

Graph (2-2). Distribution of Qataris who are covered by the consolidate insurance protection system in GCC countries (by business sector), as in 31/12/2014



رسم بياني (1-2). توزيع القطريين المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدول مجلس التعاون لدول الخليج (حسب الدول) كما في 2014/12/31

Graph (2-1). Distribution of Qataris who are covered by the consolidate insurance protection system in GCC countries (by country), as in 31/12/2014



## Second : GCC Citizens Who Work in State of Qatar

The number of GCC citizens who work in Qatar and are covered by consolidate insurance protection system is (1832) who work in the government and non-government sectors. Most of them work in the government sector by (71.2%). The Omani citizens represent the greatest proportion of the GCC citizens workers in the State by (67.6%). Table (2-2) shows the number of GCC citizens who work in Qatar, as in 31/1/2014. Graph (2-3) shows the distribution of GCC citizens who work in Qatar (by country), as in 31/1/2014. Graph (2-4) shows the distribution of GCC citizens who work in Qatar (by business sector), as in 31/1/2014.

## ثانياً: الخليجيون العاملون بدولة قطر

بلغ عدد مواطني دول مجلس التعاون العاملين بدولة قطر والمشمولين بنظام مد الحماية التأمينية (1832) مواطناً خليجياً يعملون في القطاعين الحكومي وغير الحكومي، ويتركز معظمهم في القطاع الحكومي بنسبة (71.2%)، ويمثل المواطنون العمانيون النسبة الأكبر من مجموع الخليجين العاملين بالدولة، بنسبة (67.6%)، ويبين الجدول رقم (2-2) عدد مواطني دول المجلس العاملين بدولة قطر كما في 31/12/2014، والرسم البياني (3-2) توزيع مواطني دول المجلس العاملين بدولة قطر كما في 31/12/2014 (حسب الدول)، والرسم البياني (4-2) توزيع مواطني دول المجلس العاملين بدولة قطر كما في 31/12/2014 (حسب قطاع العمل).

جدول (2-2). عدد مواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية والعاملين بدولة قطر كما في 31/12/2014

Table (2-2). Number of the GCC citizens who are covered by the consolidate insurance protection system and work in State of Qatar, as in 31/12/2014

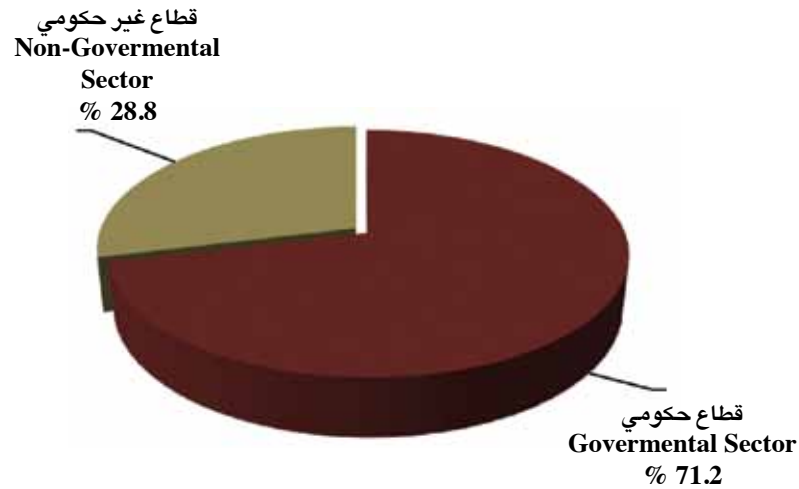
| الدولة<br>Country                                   | قطاع حكومي<br>Governmental Sector | قطاع غير حكومي<br>Non-Governmental Sector | الإجمالي<br>Total |
|---|-----------------------------------|---|-------------------|
| مملكة البحرين<br>Kingdom of Bahrain                 | 31                                | 146                                       | 177               |
| سلطنة عمان<br>Sultanate of Oman                     | 997                               | 241                                       | 1238              |
| دولة الكويت<br>State of Kuwait                      | 6                                 | 9   | 15                |
| الإمارات العربية المتحدة<br>United Arab Emirates    | 20                                | 25  | 45                |
| المملكة العربية السعودية<br>Kingdom of Saudi Arabia | 251                               | 106                                       | 357               |
| المجموع<br>Total                                    | 1305                              | 527                                       | 1832              |

Source: Contributors Department.

المصدر: إدارة المشتركين.

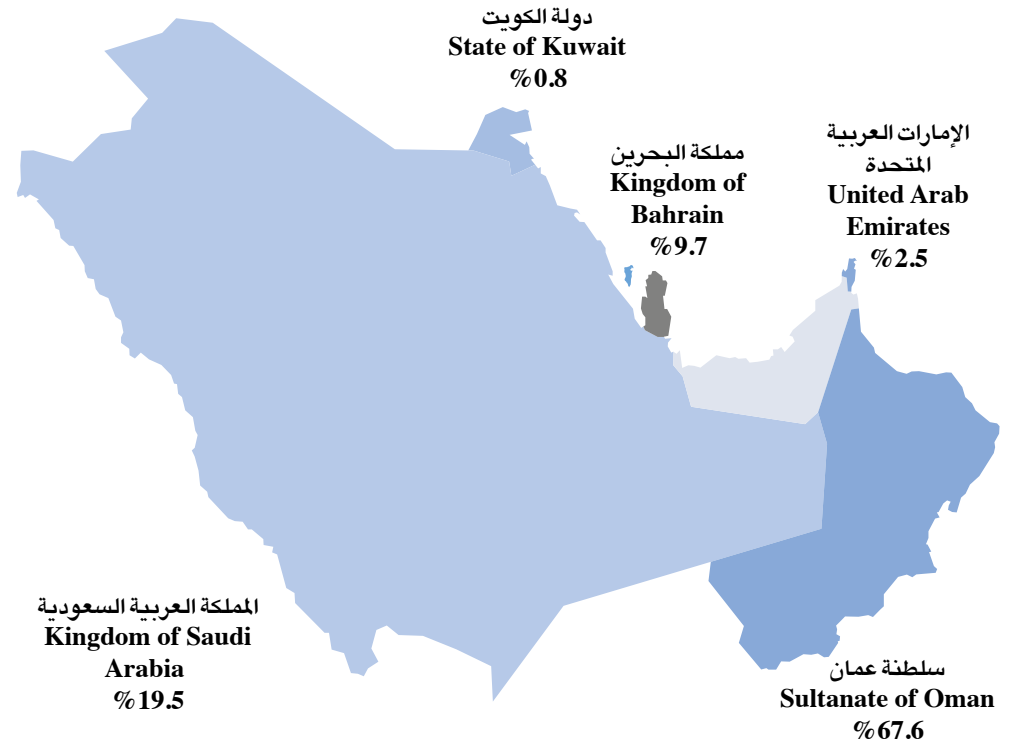
الرسم البياني (2-4). توزيع مواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدولة قطر (حسب قطاع العمل) كما في 2014/12/31

Graph (2-4). Distribution of the GCC citizens who are covered by the consolidate insurance protection system in State of Qatar (by business sector), as in 31/12/2014



رسم بياني (2-3). توزيع مواطني دول مجلس التعاون لدول الخليج المشمولين بنظام مد الحماية التأمينية بدولة قطر (حسب الدول) كما في 2014/12/31

Graph (2-3). Distribution of the GCC citizens who are covered by the consolidate insurance protection system in State of Qatar (by country), as in 31/12/2014



أصحاب المعاش والمستحقون  
Pensioners and Beneficiaries

«إن ضمان الرفاه لأبنائنا وأجيالنا القادمة يتطلب منا استخدام مواردنا استخداماً  
مدروراً ورشيداً»

من أقوال القائد تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في رؤية قطر الوطنية 2030

***“The welfare of our children yet to be born, demands that we use our  
resource-wealth wisely”.***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Qatar National Vision 2030*





2014

**First : Pensioners**

Data in Table (3-1) and Graph (3-1) indicates that the increase of alive pensioners and beneficiaries during one year is (1303) eligible in 31/12/2014, in excess by (9.1%) compared to the previous year 2013, thus the pension expenditures increase in the fiscal year 2014 by (8%) compared to the fiscal year 2013.

**أولاً: أصحاب المعاش**

تشير البيانات الواردة بالجدول (1-3) والرسم البياني (1-3) إلى تزايد عدد أصحاب المعاش والأحياء والمستحقين عن المتوفين خلال عام واحد ليصل إلى (1303) منتفع في 31/12/2014، بزيادة نسبتها (9.1%) عن سنة 2013، وبالتالي أدى إلى زيادة النفقات التقاعدية في السنة المالية 2014 بنسبة (8%) عن السنة المالية 2013.

جدول (1-3). تطور عدد أصحاب المعاش والأحياء والمستحقين والنفقات التقاعدية خلال السنوات 2010-2014  
Table (3-1). Growth of pensioners' number, beneficiaries and pension expenditures during 2010-2014

Unit: One thousand Qatari Riyals

الوحدة: ألف ريال قطري

| الإجمالي<br>Total |              | المستحقون *<br>*Beneficiaries |              | أصحاب المعاش الأحياء<br>Alive Pensioners |              | السنة<br>Year |
|-------------------|--------------|-------------------------------|--------------|--|--------------|---------------|
| المبلغ<br>Amount  | العدد<br>No. | المبلغ<br>Amount              | العدد<br>No. | المبلغ<br>Amount                         | العدد<br>No. |               |
| 719,937           | 7396         | 76,901                        | 3025         | 643,036                                  | 4371         | 2010          |
| 1,447,570         | 12434        | 133,230                       | 3810         | 1,314,340                                | 8624         | 2011          |
| 2,567,289         | 13260        | 224,831                       | 4183         | 2,342,458                                | 9077         | 2012          |
| 2,716,970         | 14346        | 258,731                       | 4704         | 2,458,239                                | 9642         | 2013          |
| 2,933,188         | 15649        | 310,339                       | 5241         | 2,622,849                                | 10408        | 2014          |

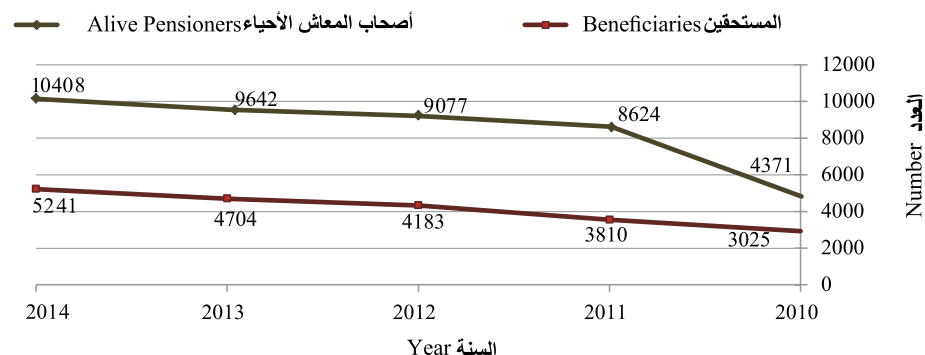
(\*) Beneficiaries of 1606 Deceased Pensioners.

Source: Retirement Department

(\*) المستحقون عن 1606 صاحب معاش متوفي.

المصدر: إدارة التقاعد.

رسم بياني (1-3). تطور عدد أصحاب المعاش الأحياء والمستحقين خلال السنوات 2010-2014  
Graph (3-1). Growth of numbers of the alive pensioners and the beneficiaries during 2010-2014





The data in Table (3-2) below, indicates that the male pensioners' number represents (61.3%) of the total pensioners as in 31/12/2014. In addition, the pensioners of governmental sector is (92.6%) of the total pensioners, and increase by (8.8%) in 2014 compared to year 2013. As shown in Graph (3-2) and Graph (3-3) below.

تشير البيانات الواردة في الجدول (2-3) أدناه إلى أن عدد أصحاب المعاش الذكور يمثل نسبة (61.3%) من مجموع أصحاب المعاش كما في 2014/12/31، بالإضافة إلى أن نسبة أصحاب المعاش من الجهات الحكومية تمثل (92.6%) من مجموع أصحاب المعاش في 2014 وبنسبة زيادة (8.8%) عن سنة 2013، على النحو الموضح بالرسم البياني (2-3) والرسم البياني (3-3) أدناه.

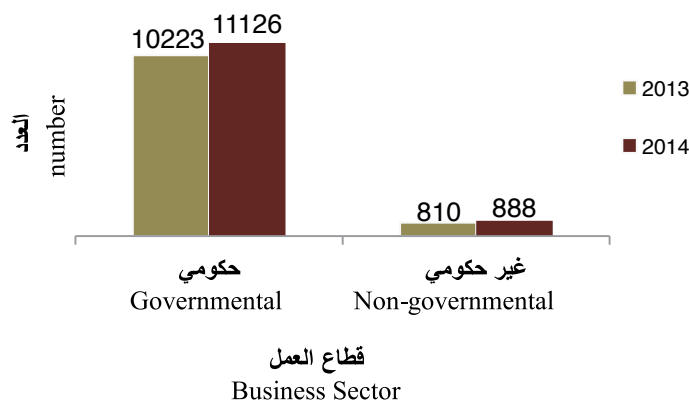
جدول (2-3). توزيع أصحاب المعاش حسب قطاع العمل والجنس كما في 2014/12/31  
Table (3-2). Distribution of Pensioners by business sector and gender, as in 31/12/2014

| 2014-12-31       |                 |               | 2013-12-31       |                 |               | قطاع العمل<br>Business Sector |
|------------------|-----------------|---------------|------------------|-----------------|---------------|-------------------------------|
| المجموع<br>Total | إناث<br>Females | ذكور<br>Males | المجموع<br>Total | إناث<br>Females | ذكور<br>Males |                               |
| 11126            | 4580            | 6546          | 10223            | 4138            | 6085          | حكومي<br>Governmental         |
| 888              | 74              | 814           | 810              | 61              | 749           | غير حكومي<br>Non-governmental |
| 12014            | 4654            | 7360          | 11033            | 4199            | 6834          | الإجمالي<br>Total             |

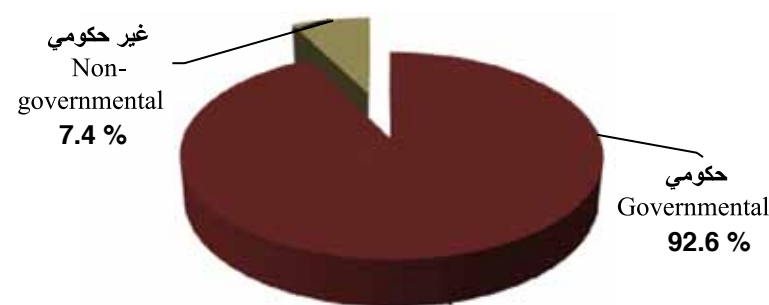
Source: Retirement Department.

المصدر: إدارة التقاعد.

رسم بياني (3-3). توزيع عدد أصحاب المعاش حسب قطاع العمل كما 2014/12/31  
Graph (3-3). Distribution of pensioners' number by business sector as in 31/12/2014



رسم بياني (2-3). توزيع نسب أصحاب المعاش حسب قطاع العمل كما في 2014/12/31  
Graph (3-2). Distribution of pensioners' rate by business sector as in 31/12/2014



**Second : Pensions**

The service termination cases number due to job cancellation represents the highest proportion by (36.4%) of the service termination cases total in 31/12/2014, followed by cases of resignation that form (14.5%), while the lowest number is incapacity due work injury by (0.2%), as shown in Table (3-3) below.

**ثانياً: المعاشات**

شكل عدد حالات انتهاء الخدمة بسبب إلغاء وظيفة أعلى نسبة وقدرها (36.4%) من مجموع حالات انتهاء الخدمة في 2014/12/31، وتلاها في الترتيب حالات الاستقالة بنسبة (14.5%)، أما بالنسبة لأقل عدد حالات انتهاء الخدمة فكانت للعجز بسبب أو أثناء العمل بنسبة (0.2%)، كما هو موضح في الجدول (3-3) أدناه.

جدول (3-3). حالات انتهاء الخدمة ومتوسط المعاش الشهري حسب سبب انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31  
Table (3-3). Service termination cases and monthly pension average by reason of service termination, as in 31/12/2014

Unit: One thousand Qatari Riyals

الوحدة: ألف ريال قطري

| 2014-12-31                      |              | 2013-12-31                      |              | حالات انتهاء الخدمة<br>Service termination cases                    |
|---------------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|---|
| متوسط المعاش<br>Pension Average | العدد<br>.No | متوسط المعاش<br>Pension Average | العدد<br>.No |   |
| 38,485                          | 51           | 38,485                          | 51           | Reaching the age of regular retirement*<br>بلوغ سن التقاعد النظامي* |
| 32,068                          | 569          | 30,212                          | 458          | Public Interest *<br>الصالح العام *                                 |
| 21,839                          | 902          | 20,201                          | 838          | Retirement age<br>بلوغ سن التقاعد                                   |
| 20,780                          | 4368         | 20,742                          | 4387         | Job cancellation**<br>إلغاء وظيفة**                                 |
| 18,991                          | 1739         | 18,123                          | 1361         | Resignation<br>استقالة  |
| 20,094                          | 56           | 20,105                          | 43           | Disciplinary discharging<br>الفصل بالطريق التأديبي                  |
| 21,645                          | 650          | 21,553                          | 658          | Non disciplinary discharging<br>الفصل بغير الطريق التأديبي          |
| 33,241                          | 1367         | 34,477                          | 1215         | Retirement for other reasons<br>التقاعد لأسباب أخرى                 |
| 13,685                          | 20           | 13,685                          | 20           | Incapacity due to work injury<br>العجز بسبب أو أثناء العمل          |
| 13,533                          | 686          | 13,437                          | 611          | Incapacity due to non-work injury<br>العجز بسبب لا يعود للعمل       |
| 14,768                          | 57           | 14,230                          | 51           | Death due to work injury<br>الوفاة بسبب أو أثناء العمل              |
| 15,944                          | 1184         | 15,728                          | 1045         | Death due to non-work injury<br>الوفاة بسبب لا يعود للعمل           |
| 17,939                          | 365          | 17,976                          | 295          | Death after eligibility<br>الوفاة بعد الاستحقاق                     |
| 21,655                          | 12014        | 21,415                          | 11033        | Total<br>الإجمالي   |

(\*) Military service termination cases only.

(\*\*) Civil service termination cases only.

Source: Retirement Department.

(\*) حالات انتهاء الخدمة للعسكريين فقط.

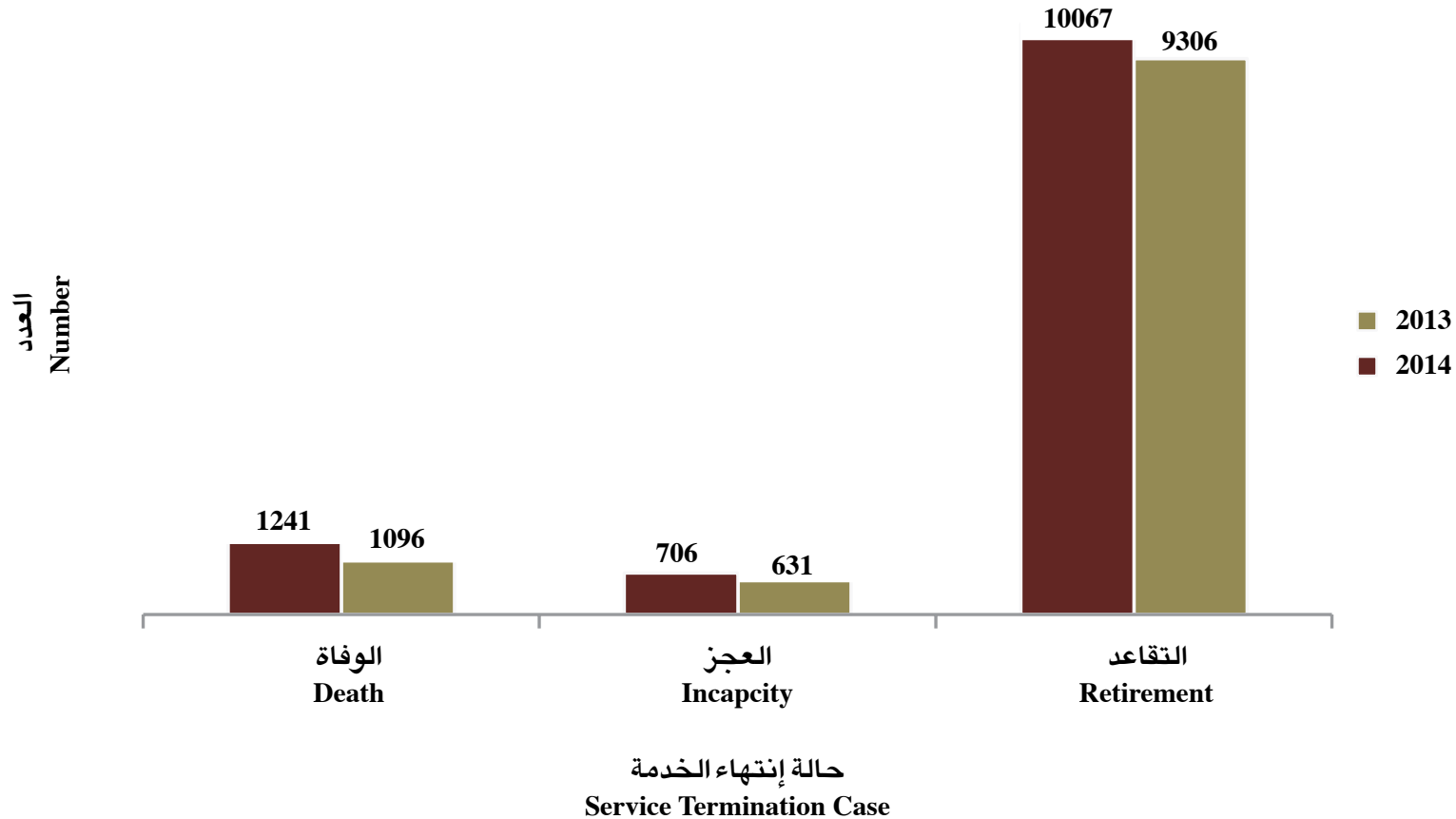
(\*\*) حالات إنتهاء الخدمة للمدنيين فقط.

المصدر: إدارة التقاعد.

Graph (3-4) below, shows that service termination cases due to incapacity and death whether is it relevant to work or not, represent the lowest number that is (1947) cases, compared to other service termination cases, which are (10067) cases as in 31/12/2014.

يوضح الرسم البياني (4-3) أدناه، أن حالات انتهاء الخدمة بسبب العجز والوفاة سواء لأسباب تتعلق بالعمل أو خارج العمل تمثل الأقل عدداً وقدرها (1947) حالة بالمقارنة مع حالات انتهاء الخدمة لباقي الأسباب الأخرى والتي يبلغ عددها (10067) حالة في 2014/12/31.

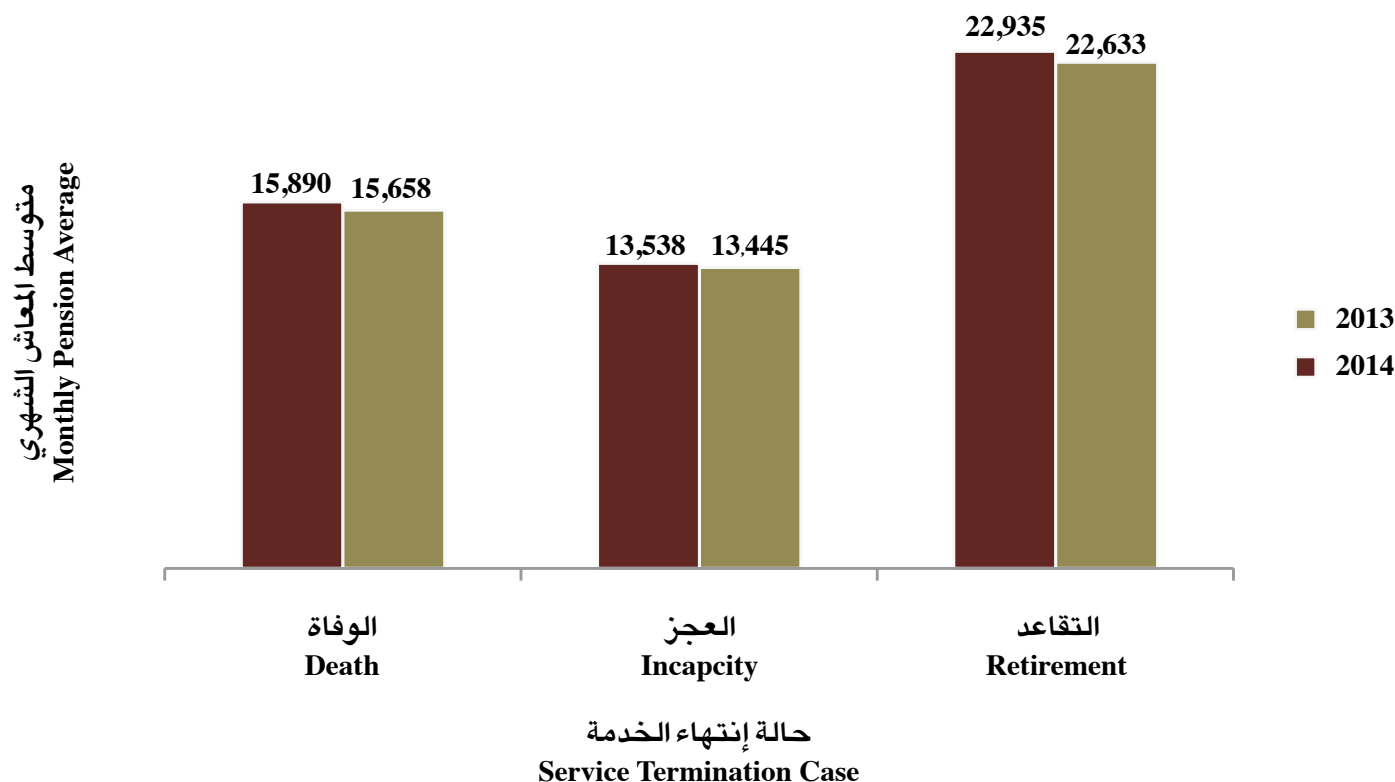
رسم بياني (4-3). توزيع أصحاب المعاش حسب حالة انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31  
Graph (3-4). Distribution of Pensioners by service termination case, as in 31/12/2014



Graph (3-5) below, indicates that the monthly pension average as in 31/12/2014 for the retirement cases represent an amount of (22,935) Q.R. That is compared to the monthly pension average of the incapacity cases that is (13,538) Q.R, and the death cases with monthly pension average of (15,890) Q.R.

يشير الرسم البياني (3-5) أدناه إلى أن متوسط المعاش الشهري كما في 2014/12/31 لحالات التقاعد يمثل مبلغ وقدره (22,935) ريال، بالمقارنة مع حالات العجز التي يبلغ متوسط المعاش الشهري لها مبلغ وقدره (13,538) ريال، وحالات الوفاة التي يبلغ متوسط المعاش الشهري لها مبلغ وقدره (15,890) ريال.

رسم بياني (3-5). متوسط المعاش الشهري حسب حالة انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31  
Graph (3-5). Monthly pension average by service termination case, as in 31/12/2014



### Third: Beneficiaries of Deceased Pensioners

Data in table (3-4), indicates that the number of beneficiaries increases by (11.4%) in 2014 compared with the last year, and daughters represent the greatest beneficiaries' number by (25.8%) as in 31/12/2014, while the widow gets the highest pension average due to the widow share which is the greatest within the shares legally determined for the beneficiaries by the kinship.

### ثالثاً: المستحقون عن أصحاب المعاش المتوفون

تشير البيانات الواردة في الجدول (4-3) إلى أن عدد المستحقين ارتفع بنسبة (11.4%) في سنة 2014 بالمقارنة مع العام الماضي، وأن عدد البنات يمثل العدد الأكبر من مجموع المستحقين بنسبة (25.8%) كما في 2014/12/31، في حين أن الأرملة تحصل على متوسط المعاش الشهري الأعلى وهذا يرجع إلى أن نصيب الأرملة يمثل النصيب الأكبر ضمن جدول الأنصبة المقررة قانوناً للمستحقين حسب صلة القرابة.

جدول (4-3). توزيع المستحقين حسب صلة القرابة ومتوسط المعاش الشهري كما في 2014/12/31  
Table (3-4). Distribution of beneficiaries by kinship and monthly pension average, as in 31/12/2014

Unit: Qatari Riyals

الوحدة: ريال قطري

| 2014-12-31                                     |              | 2013-12-31                                     |              | صلة القرابة<br>Kinship |
|--|--------------|--|--------------|------------------------|
| متوسط المعاش الشهري<br>Monthly Pension Average | العدد<br>No. | متوسط المعاش الشهري<br>Monthly Pension Average | العدد<br>No. |                        |
| 9,491  | 1019         | 9,321  | 885          | أرملة<br>Widow         |
| 4,012  | 89           | 3,511  | 79           | زوج مستحق<br>Widower   |
| 4,612  | 1210         | 4,352  | 1110         | الأبناء<br>Sons        |
| 5,061  | 1354         | 4,754  | 1257         | البنات<br>Daughters    |
| 3,355  | 641          | 3,218  | 550          | الوالدة<br>Mother      |
| 2,422  | 406          | 2,335  | 358          | الوالد<br>Father       |
| 713  | 245          | 694  | 228          | الأخ<br>Brother        |
| 1,108  | 277          | 1,089  | 237          | الأخت<br>Sister        |
| 4,975  | 5241         | 4,752  | 4704         | المجموع<br>Total       |

Source: Retirement Department.

المصدر: إدارة التقاعد.

## إدارة واستثمار أموال صناديق المعاشات Manage and Invest the Pension Funds

«قد أنعم الله علينا بثروة طبيعية ما كانت لتتحقق لنا هذه المداخيل لولا توفر الرؤية  
والجرأة عند سمو الأمير الوالد للاستثمار البعيد المدى في هذه الثروة. ويفترض أن نحافظ  
عليها وأن نحضر البدائل لها».

كلمة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في افتتاح دور الانعقاد الثاني والأربعين لمجلس الشورى- نوفمبر 2013

***“God has blessed us with natural wealth that brings us to this income provided the existence of the vision and courage the father Emir to long-term investment in this wealth. Presumably to keep it and prepare alternatives”.***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
pening the Advisory Councils 42rd Ordinary Session- November 2013*



2014

**First : Investment of Pension Fund**

Data in Table (4-1) below, shows that the investment value of the Pension Funds is (77,475) millions QR, as in 31/12/2014.

**أولاً: استثمارات صناديق المعاشات**

تشير البيانات الواردة بالجدول (1-4) أدناه، أن قيمة استثمارات صناديق المعاشات تبلغ (77,475) مليون ريال قطري كما في 2014/12/31.

جدول (1-4). توزيع المحفظة الاستثمارية والعائد الاستثماري داخل وخارج الدولة حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31

Table (4-1). Distribution of investment portfolio & its return by investment type and location, as in 31/12/2014

Unit: One thousand Qatari Riyals

الوحدة: ألف ريال قطري

| المجموع<br>Total |                                   | خارج قطر<br>Outside Qatar |                                   | داخل قطر<br>In Qatar |                                   | نوع الاستثمار<br>Investment Type    |                        |
|------------------|-----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| العائد<br>Return | كلفة الاستثمار<br>Investment cost | العائد<br>Return          | كلفة الاستثمار<br>Investment cost | العائد<br>Return     | كلفة الاستثمار<br>Investment cost |                                     |                        |
| 188,261          | 8,816,723                         | -                         | -                                 | 188,261              | 8,816,723                         | Deposits in Bank                    | ودائع لدى البنوك       |
| 611,670          | 2,020,250                         | -                         | -                                 | 611,670              | 2,020,250                         | Local Investment Funds              | صناديق استثمارية محلية |
| 924,888          | 15,693,222                        | -                         | -                                 | 924,888              | 15,693,222                        | Governmental Bonds                  | سندات حكومية           |
| 367,829          | 6,642,572                         | 18,866                    | 330,921                           | 348,963              | 6,311,651                         | Bonds and Sukuk                     | سندات وصكوك            |
| 2,444,136        | 33,828,171                        | 130,163                   | 372,754                           | 2,313,973            | 33,455,417                        | Listed Equity                       | أسهم متداولة           |
| 250,716          | 9,289,272                         | 8,544                     | 198,533                           | 242,172              | 9,090,739                         | Unlisted Equity                     | أسهم غير متداولة       |
| 60,804           | 664,163                           | 60,804                    | 664,163                           | 0                    | -                                 | Private Equity Funds                | صناديق الاسهم الخاصة   |
| (9,850)          | 411,546                           | (9,850)                   | 411,546                           | 0                    | -                                 | Real Estates and Real Estates Funds | عقارات وصناديق عقارية  |
| 675              | 109,434                           | 675                       | 109,434                           | 0                    | -                                 | Hedge Funds                         | صناديق تحوط            |
| 4,839,129        | 77,475,353                        | 209,202                   | 2,087,351                         | 4,629,927            | 75,388,002                        | Total                               | المجموع                |

Source: Investment department in 7/6/2015  
Numbers between ( ) parentheses are of minus value

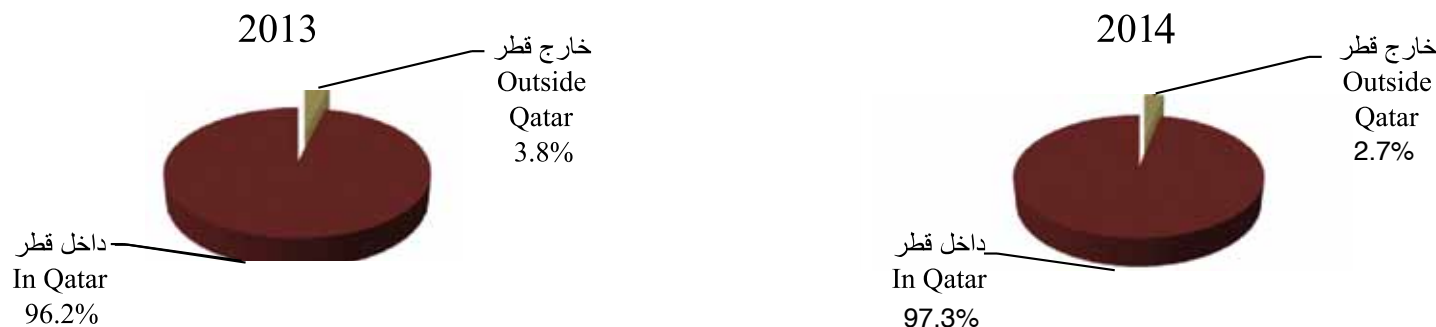
المصدر: إدارة الاستثمار 2015/06/07  
الأرقام بين ( ) الاقواس تعبر عن قيم سالبة



Graph (4-1) below, shows that the most funds' investments is in the State, which represent (97.3%) of the total Funds' investment portfolio.

ويوضح الرسم البياني (1-4) أدناه، أن أغلب استثمارات الصناديق داخل الدولة وتمثل نسبة (97.3%) من إجمالي المحفظة الاستثمارية للصناديق.

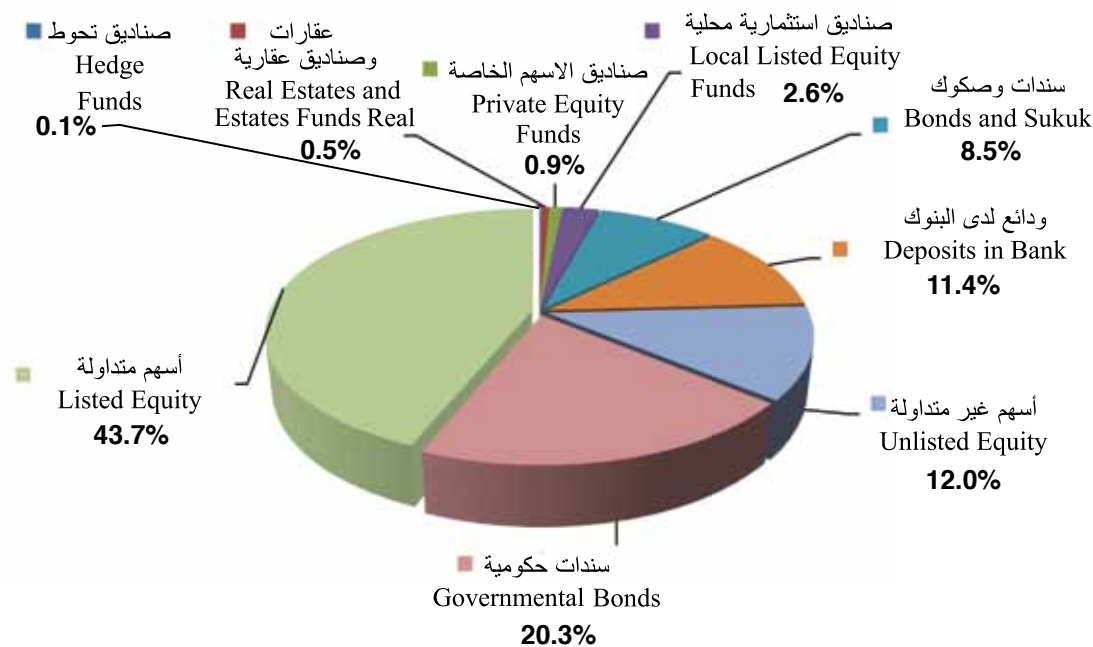
رسم بياني (1-4). توزيع المحفظة الاستثمارية داخل وخارج الدولة كما في 2013 و 2014  
Graph (4-1). Distribution of investment portfolio by location, as in 2013 & 2014



Listed equity Investments represent the highest rate by (43.7%) of the total funds' portfolio investments in 31/12/2014, as shown in graph (4-2).

وتستحوذ الاستثمارات في الأسهم المتداولة على النسبة الأعلى (43.7%) من إجمالي محفظة استثمارات الصناديق كما في 2014/12/31، كما يتضح في الرسم البياني (2-4).

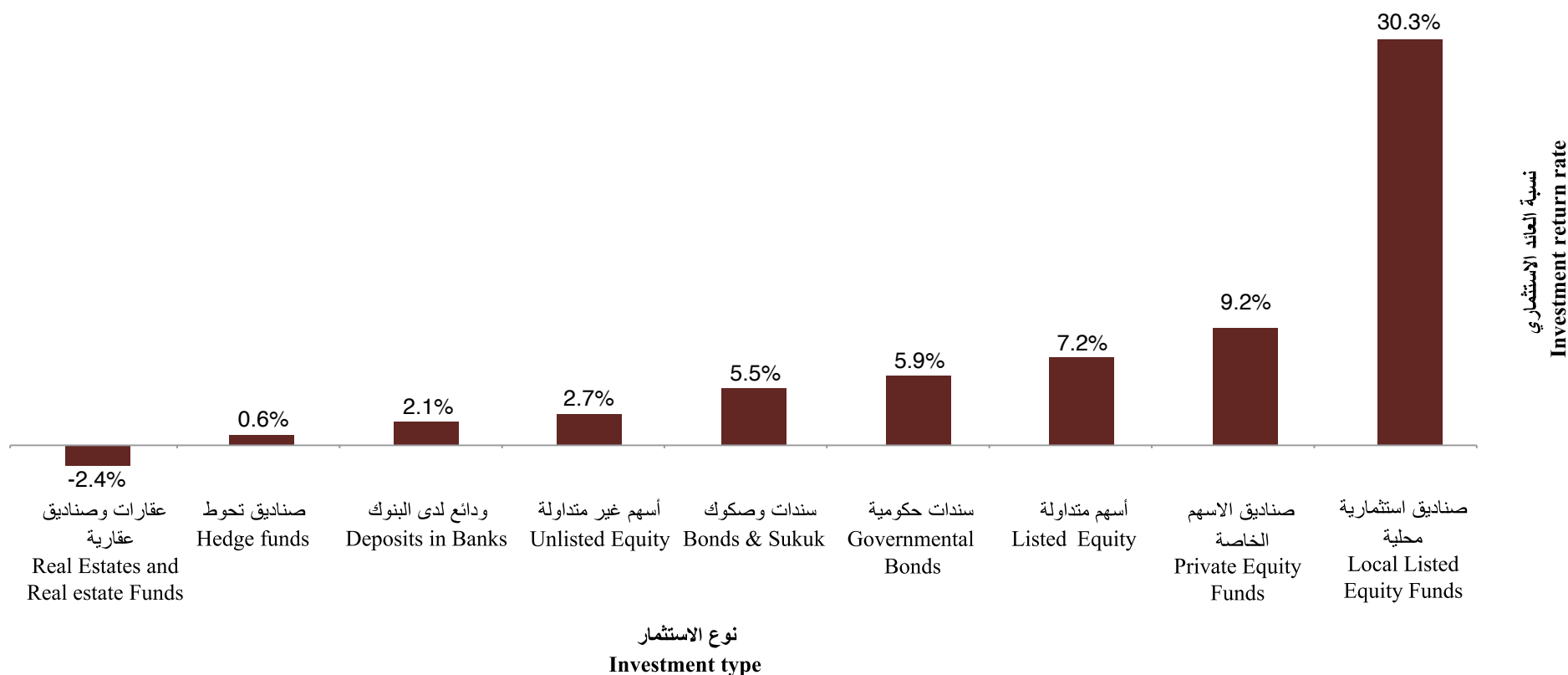
رسم بياني (2-4). توزيع المحفظة الاستثمارية حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31  
Graph (4-2). Distribution of the investment portfolio by investment type, as in 31/12/2014



The returns of the funds' investment are (4,839) million QR, as in 31/12/2014. Some investments have achieved the highest returns by up to (30.3%), for the Local Investment Funds, as shown in graph (4-3).

وقد بلغت عوائد استثمارات الصناديق مبلغ (4,839) مليون ريال قطري كما في 2014/12/31، حيث حققت صناديق الاستثمارات المحلية أعلى عائد بنسبة تصل إلى (30.3%) لاستثمارات الصناديق الاستثمارية على النحو الموضح في الرسم البياني (4-3).

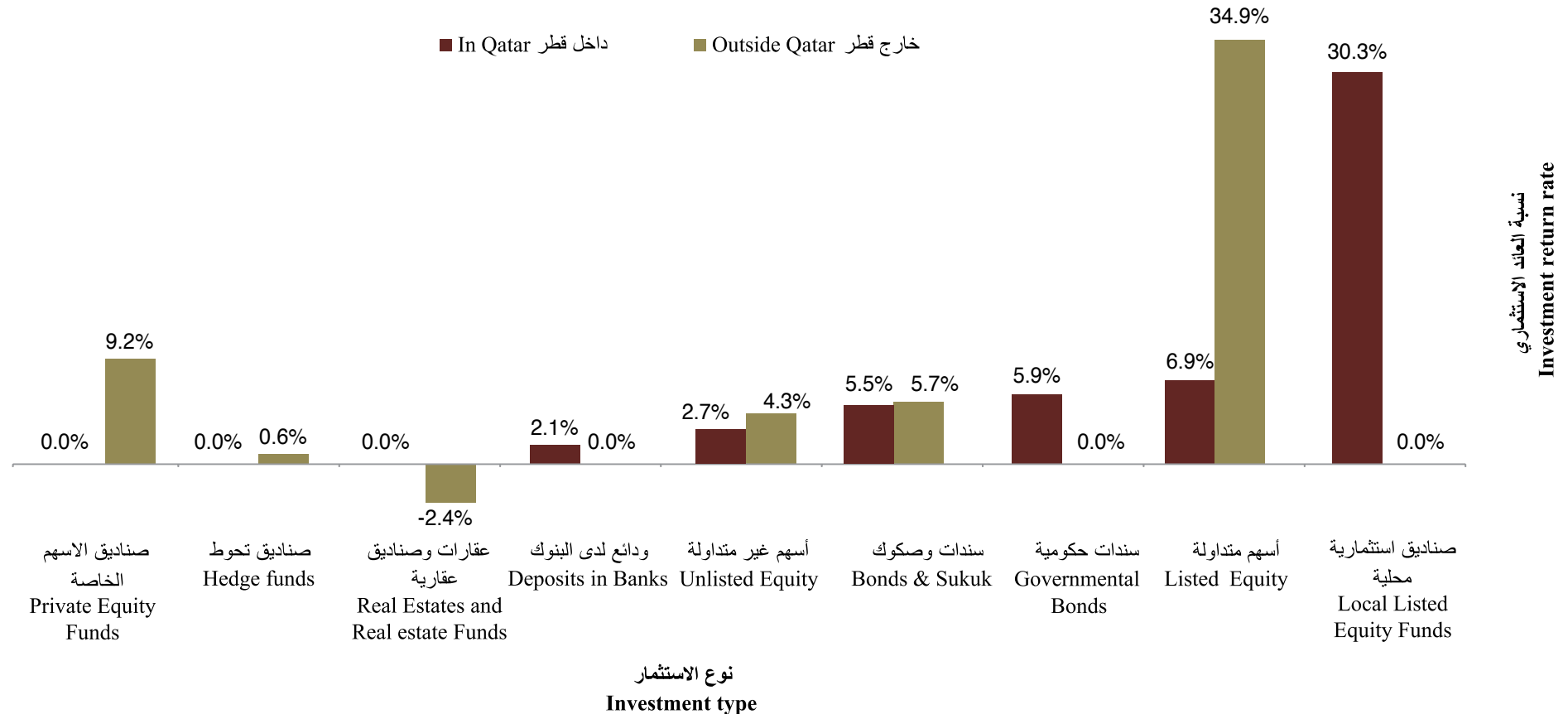
رسم بياني (4-3). توزيع نسبة العائد الاستثماري حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31  
Graph (4-3). Distribution of the investment rate of return by investment type, as in 31/12/ 2014



Graph (4-4) indicates that the best investment return in 2014 was achieved by the Local Investment Funds by rate (30.3%) on the local investment, and (34.9%) from the Listed Equity on outside investments.

ويشير الرسم البياني (4-4) أدناه إلى أن أفضل العوائد الاستثمارية في عام 2014 قد تحققت من الصناديق الاستثمارية المحلية بنسبة (30.3%) على المستوى المحلي، ونسبة (34.9%) من الأسهم المتداولة على مستوى الاستثمارات الخارجية.

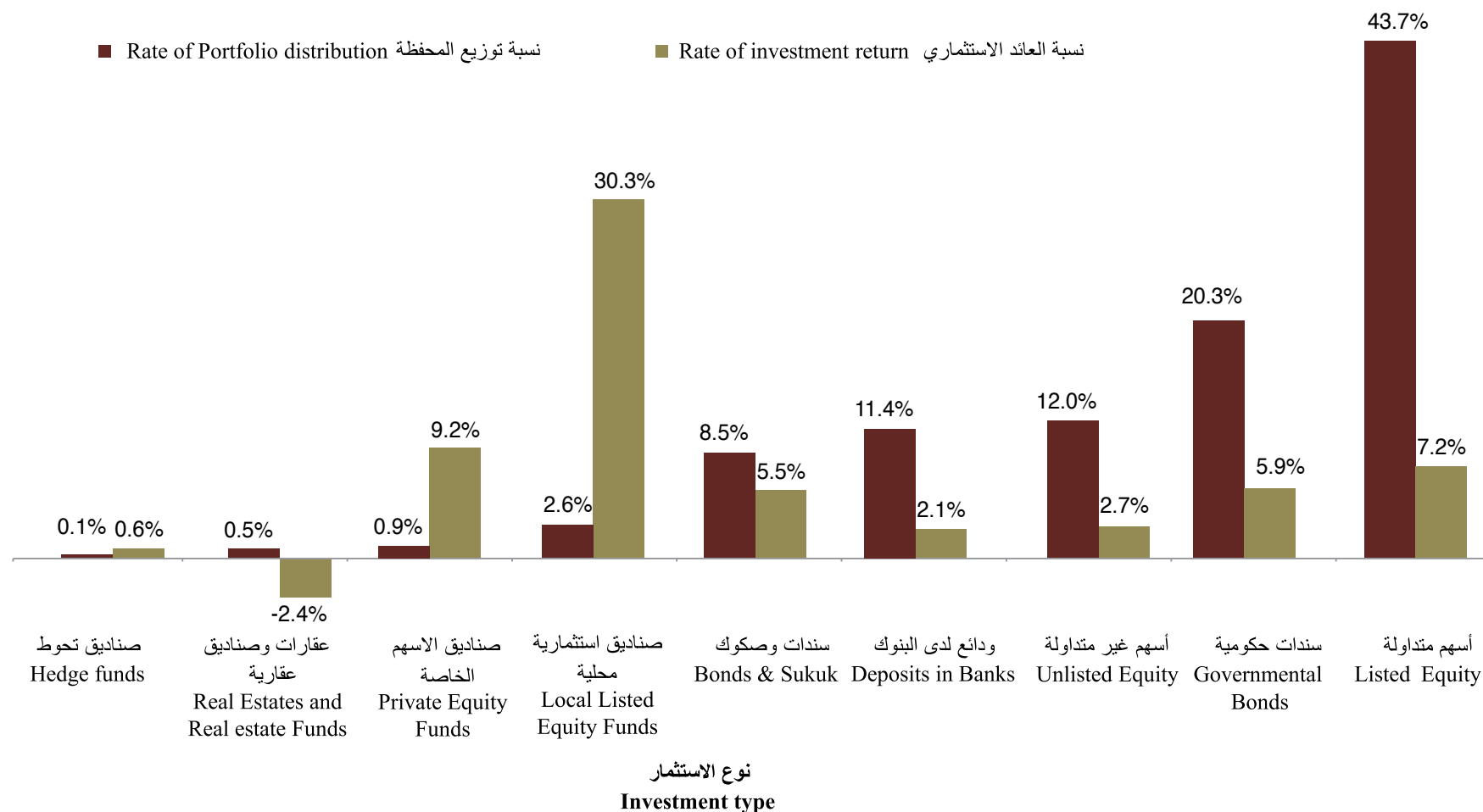
رسم بياني (4-4). توزيع نسبة العائد الاستثماري داخل وخارج الدولة حسب نوع الاستثمار كما في 2014/12/31  
Graph (4-4). Distribution of the investment rate of return by type and location, as in 31/12/ 2014



Graph (4-5) below, shows that the best investments of the Funds, which achieved rate of return equal or far exceed the capital value of investment, was in the investments of the Local Investment Funds. It achieves a rate of return by (30.3%) of the invested capital value, even though, it represents (2.6%) of the total investments of the Funds.

يبيّن الرسم البياني (4-5) أدناه، أن أفضل استثمارات الصناديق والتي حققت نسبة عوائد توازي أو تتجاوز بكثير القيمة الرأسمالية للاستثمار كانت في استثمارات الصناديق الاستثمارية المحلية والتي حققت نسبة عائد (30.3%) من قيمة رأس المال المستثمر بها على الرغم من أنها تمثل نسبة (2.6%) من إجمالي استثمارات الصناديق.

رسم بياني (4-5). توزيع المحفظة الاستثمارية بالمقارنة مع نسبة العائد الاستثماري كما في 2014/12/31  
Graph (4-5). Distribution of the investment portfolio in comparison to the rate of investment return, as in 31/12/ 2014



## Second : Revenues and Expenditures of the Pension Funds

The insurance revenues represent by (36.2%) of the funds, while the investment revenues represent (63.8%) and excess by (86.3%) in 2014 compared to the previous year, and the investment policy aims to develop the funds, assets, as shown in table (4-2).

## ثانيا: الإيرادات والنفقات لصناديق المعاشات

تمثل الإيرادات التأمينية للصناديق نسبة (36.2%) في حين أن الإيرادات الاستثمارية تمثل نسبة (63.8%) وبزيادة تصل إلى (86.3%) في 2014 عن العام الماضي، والتي تهدف فيها السياسة الاستثمارية إلى تنمية أصول الصندوق، كما يتضح من الجدول (4-2).

جدول (4-2). الإيرادات حسب نوعها كما في 2014/12/31  
Table (4-2). Revenues by type, as in 31/12/2014

Unit: One thousand Qatari Riyals

الوحدة: ألف ريال قطري

| Value change<br>التغير في القيمة |                                  | 2014-12-31       |                 | 2013-12-31       |                 | الإيرادات<br>Revenues                                 |
|----------------------------------|----------------------------------|------------------|-----------------|------------------|-----------------|---|
| نسبة التغير<br>Rate change       | التغير في القيمة<br>Value change | *النسبة<br>Rate* | القيمة<br>Value | *النسبة<br>Rate* | القيمة<br>Value |   |
| (1.56%)                          | (52,706)                         | 36.2%            | 3,334,951       | 51.8%            | 3,387,657       | صافي الإيرادات التأمينية<br>Net Insurance revenues    |
| 14.1%                            | 398,734                          | 35.0%            | 3,227,368       | 43.2%            | 2,828,634       | الاشتراكات الشهرية<br>Monthly contribution            |
| 25.0%                            | 6,417                            | 0.3%             | 32,115          | 0.4%             | 25,698          | إيراد المدد الاعتبارية<br>Notional period revenues    |
| (36.4%)                          | (10,021)                         | 0.2%             | 17,488          | 0.4%             | 27,509          | شراء المدة السابقة<br>Previous period purchase        |
| (19.9%)                          | (7,968)                          | 0.3%             | 32,064          | 0.6%             | 40,032          | المبالغ الإضافية<br>Additional amounts                |
| (94.4%)                          | (439,868)                        | 0.3%             | 25,916          | 7.1%             | 465,784         | إيرادات أخرى **<br>Other revenues**                   |
| 86.3%                            | 2,725,763                        | 63.8%            | 5,883,263       | 48.2%            | 3,157,500       | صافي الإيرادات الاستثمارية<br>Net investment revenues |
| 40.8%                            | 2,673,057                        | 100.0%           | 9,218,214       | 100.0%           | 6,545,157       | الإجمالي<br>Total                                     |

(\*) Rate: Represents the number divided by the total

(\*\*) Other revenue: State compensation for the pensions increment/Actuarial deficit and delay fees

(\*\*\*) Numbers between ( ) parentheses are minus value.

Source: Funds Account Office data in 26/5/2015

(\*) النسبة: تمثل القيمة للإجمالي.

(\*\*) إيرادات أخرى: تعويض الدولة مقابل زيادة المعاشات و مبالغ اكتوارية ودعم الدولة/ العجز الاكتواري وغرامات التأخير.

(\*\*\*) الأرقام بين ( ) الأقواس تعبر عن قيم سالبة.

المصدر : حسب البيانات المتوفرة في مكتب حسابات الصناديق 2015/5/26.

Graph (4-6) shows the growth of the investment revenues rate by (63.8%) in 12/31/2014, against (48.2%) in 31/12/2013.

يشير الرسم البياني (6-4) إلى نمو الإيرادات الاستثمارية لتصل إلى (63.8%) في 12/31/2014، مقابل نسبتها (48.2%) في 31/12/2013.

رسم بياني (6-4). الإيرادات حسب نوعها كما في 31/12/2014  
Graph (4-6). Revenues by type, as in 31/12/2014

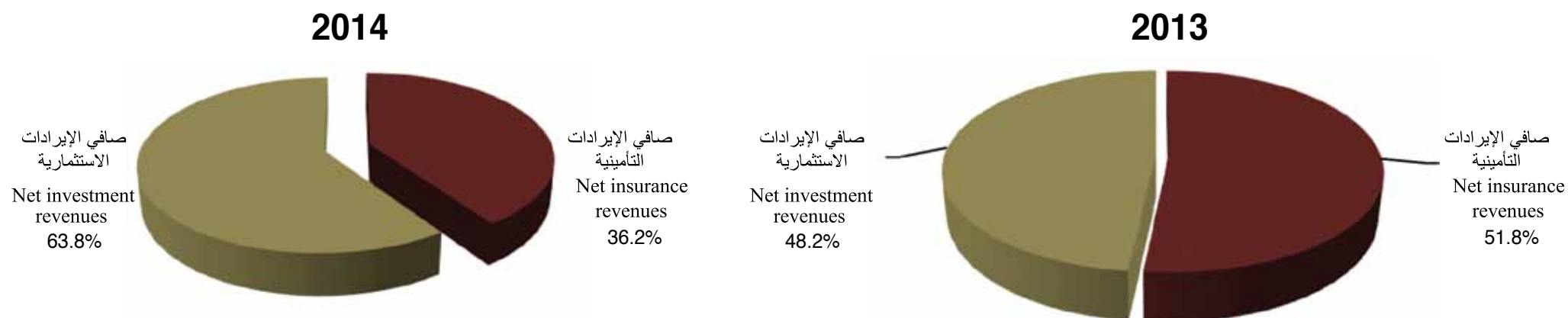


Table (4-3) indicates that the value of insurance expenditures is about (2,943) millions Q.R in 31/12/2014, compared to (2,726) million Q.R, in 31/12/2013, by an excess of (217) million Q.R, with a rate of (8%).

يشير الجدول (3-4) إلى أن قيمة النفقات التأمينية تبلغ (2,943) مليون ريال في 2014/12/31، مقابل (2,726) مليون ريال في 2013/12/31، بزيادة قدرها (217) مليون ريال وبنسبة (8%).

جدول (3-4). النفقات التأمينية حسب نوعها كما في 2014/12/31  
Table (4-3). Insurance expenditures by type, as in 31/12/ 2014

Unit: One thousand Qatari Riyals

الوحدة: ألف ريال قطري

| التغير في القيمة<br>Change in Value |                                  | 2014-12-31     |                 | 2013-12-31     |                 | معاشات<br>Pensions                |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------|-----------------|----------------|-----------------|-----------------------------------|
| نسبة التغير<br>Rate change          | التغير في القيمة<br>Value change | النسبة<br>Rate | القيمة<br>Value | النسبة<br>Rate | القيمة<br>Value |                                   |
| 1.1 %                               | 242                              | 0.7 %          | 21,915          | 0.8 %          | 21,673          | بلوغ سن التقاعد النظامي*          |
| 20.1 %                              | 31,319                           | 6.4 %          | 186,984         | 5.7 %          | 155,665         | الصالح العام *                    |
| 15.6 %                              | 30,352                           | 7.6 %          | 225,075         | 7.1 %          | 194,723         | Retirement age                    |
| (1.3 %)                             | (13,928)                         | 35.0 %         | 1,030,573       | 38.3 %         | 1,044,501       | إلغاء وظيفة**                     |
| 30.4 %                              | 81,405                           | 11.9 %         | 349,445         | 9.8 %          | 268,040         | Resignation                       |
| 26.9 %                              | 3,071                            | 0.5 %          | 14,467          | 0.4 %          | 11,396          | الفصل بالطريق التأديبي            |
| (5.3 %)                             | (8,917)                          | 5.4 %          | 159,586         | 6.2 %          | 168,503         | Non disciplinary discharging      |
| 6.7 %                               | 33,357                           | 18.0 %         | 530,384         | 18.2 %         | 497,027         | Retirement for other reasons      |
| 3.5 %                               | 108                              | 0.1 %          | 3,185           | 0.1 %          | 3,077           | Incapacity due to work injury     |
| 9.4 %                               | 8,911                            | 3.5 %          | 103,430         | 3.5 %          | 94,519          | Incapacity due to non-work injury |
| 16.4 %                              | 12,249                           | 0.7 %          | 19,839          | 0.3 %          | 7,590           | Death due to work injury          |
| 14.4 %                              | 27,476                           | 7.4 %          | 218,852         | 7.0 %          | 191,376         | Death due to non-work injury      |
| 23.4 %                              | 14,010                           | 2.5 %          | 73,777          | 2.2 %          | 59,767          | Death after eligibility           |
| (35.2 %)                            | (2,876)                          | 0.2 %          | 5,295           | 0.3 %          | 8,171           | Contributions revert              |
| 8.0 %                               | 216,779                          | 100.0 %        | 2,942,807       | 100.0 %        | 2,726,028       | Total                             |

Rate: Represents the total value

(\*) Military service termination cases only

(\*\*) Civil service termination cases only

(\*\*\*) Numbers between ( ) parentheses are minus value.

Source: Funds Account Office 26/5/2015

النسبة: تمثل القيمة للإجمالي

(\*) من حالات انتهاء الخدمة للعسكريين فقط

(\*\*) من حالات انتهاء الخدمة للمدنيين فقط

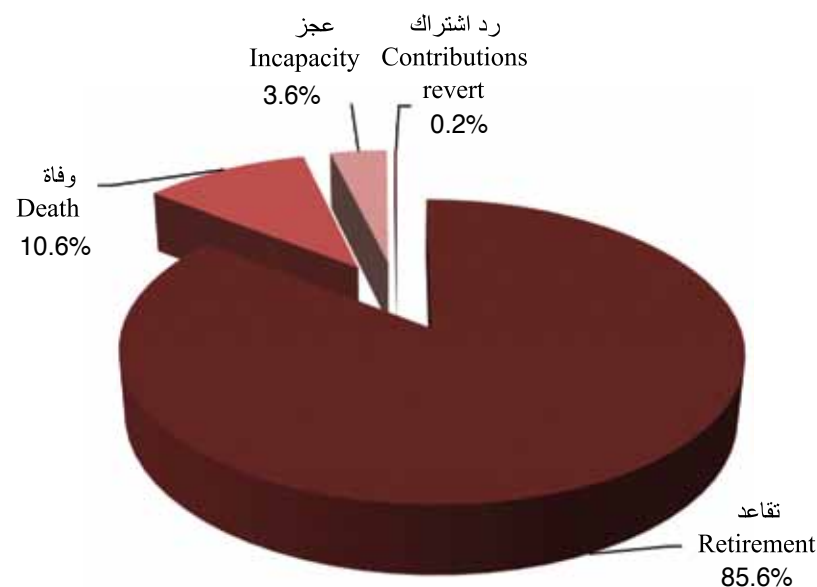
(\*\*\*) الأرقام بين ( ) الأقواس تعبر عن قيم سالبة.

المصدر: مكتب حسابات الصناديق 2015/5/26

The insurance expenditures for service termination cases due to retirement age, resignation, public interest, job cancellation, disciplinary and non-disciplinary service termination, and other reasons, represent the highest rate by (85.6%) of the total insurance expenditures as in 31/12/2014, followed by the death cases expenditures by (10.6%), as shown in graph (4-7).

تمثل النفقات التأمينية لحالات انتهاء الخدمة بسبب بلوغ سن التقاعد، والاستقالة، والصالح العام، وإلغاء الوظيفة، وإنهاء الخدمة بطريق تأديبي وغير تأديبي وأسباب أخرى أعلى نسبة وهي (85.6%) من مجموع النفقات التأمينية كما في 2014/12/31، تليها نفقات حالات الوفاة بنسبة (10.6%)، كما يتضح من الرسم البياني (4-7).

رسم بياني (4-7). النفقات التأمينية حسب حالات انتهاء الخدمة كما في 2014/12/31  
Graph (4-7). Insurance expenditure by service termination cases, as in 31/12/ 2014





Data in table (4-4) and graph (4-8) shows the growth of the funds reserve that reaches (82,560) million Q.R in 31/12/2014, with an excess of (6,286) million and by (8%), of reserves value, as in 31/12/2013.

تشير البيانات الواردة بالجدول (4-4) والرسم البياني (4-8) إلى تطور الاحتياطي للصناديق ليصل إلى مبلغ وقدره (82,560) مليون ريال في 31/12/2014، بزيادة قدرها (6,286) مليون وبنسبة (8%)، عن قيمة الاحتياطي كما في 31/12/2013.

جدول (4-4). تطور الإيرادات والنفقات واحتياطي صناديق المعاشات خلال السنوات 2010-2014  
Table (4-4). Growth of Pension Funds revenues, expenditures and reserve during 2010-2014

Unit: One thousand Qatari Riyals

الوحدة: ألف ريال قطري

| الاحتياطي<br>Reserve | تعديلات سنوات سابقة<br>Previous years modification | الناتج العام<br>General output | صافي الإيرادات الاستثمارية<br>Net investment revenue | النفقات التأمينية<br>Insurance expenditures | الإيرادات التأمينية<br>Insurance revenues | السنة<br>Year |
|----------------------|--|--------------------------------|--|---|---|---------------|
| 22,361,023           | (6,907)  | 1,890,379                      | 663,112  | 705,989                                     | 1,933,256                                 | 2010          |
| 25,104,415           | 105,280  | 2,638,112                      | 598,791  | 1,551,309                                   | 3,590,630                                 | 2011          |
| 72,554,662           | (10,548)   | 47,460,795                     | 2,214,177  | 2,570,264                                   | 47,816,882                                | 2012          |
| 76,273,986           | (99,805)   | 3,819,129                      | 3,157,500  | 2,726,028                                   | 3,387,657                                 | * 2013        |
| 82,559,646           | 10,253   | 6,275,407                      | 5,883,263  | 2,942,807                                   | 3,334,951                                 | 2014          |

(\*) Growth of revenues and surplus is modified according to the amendments of the audited financial statements in 2013

(\*\*)Numbers between ( ) parentheses are of minus value.

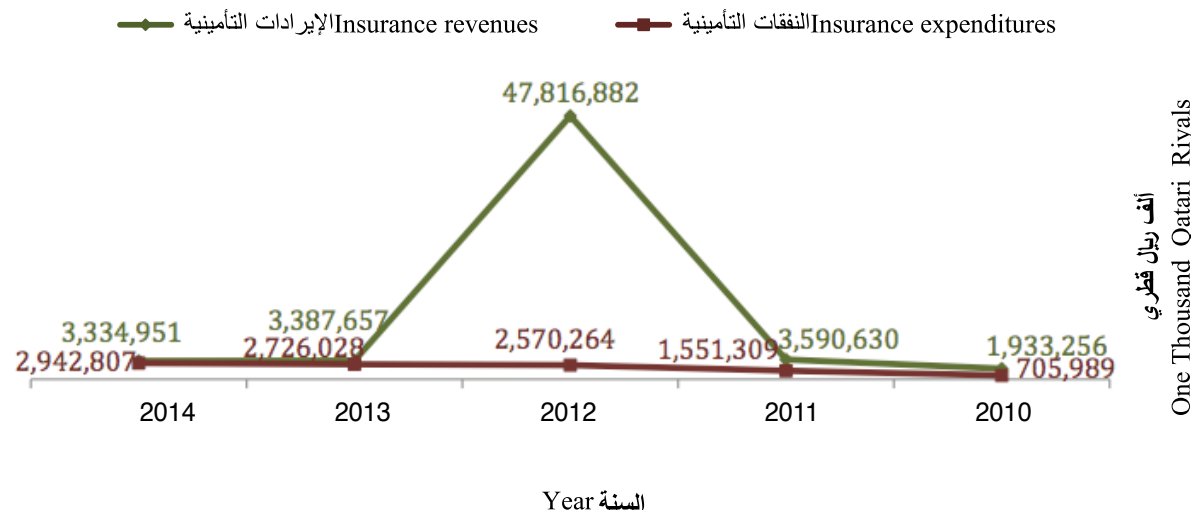
Source: Funds Account Office 26/5/2015

(\*) تم تعديل تطور الإيرادات والنفقات والقوائم المالية المدققة لسنة 2013

(\*\*): الأرقام بين ( ) الأقواس تعبر عن قيم سالبة.

المصدر: مكتب حسابات الصناديق 2015/5/26

رسم بياني (4-8). تطور الإيرادات والنفقات لصناديق المعاشات خلال السنوات 2010-2014  
Graph (4-8). Growth of Pension Funds revenues and expenditures during 2010-2014



### تطوير أنظمة المعلومات

### Developing the Information Technology Systems

«إيماناً منا بأن التنمية المتكاملة والمتوازنة هي السبيل إلى إقامة الدولة الحديثة التي تستجيب  
لمتطلبات العصر».

كلمة صاحب السمو الأمير تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في افتتاح دور الانعقاد الثاني والأربعين لمجلس الشورى  
نوفمبر 2013

***‘‘We believe that an integrated and balanced development is the key to establishing  
a modern State responsive to the needs of today’’.***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Opening the Advisory Councils 42rd Ordinary Session-  
November 2013*

A black and white photograph showing a close-up of a person's hand clicking a computer mouse. The hand is positioned on the right side of the frame, with the index finger pressing down on the mouse button. The mouse is a standard wired mouse with a cord extending to the left. The background is a dark, textured surface, likely a desk. The overall tone is professional and focused.

2014

*First: The Delivered Projects in 2014 on Programs Development, Technical Help and Support.*

**أولا : المشاريع المنجزة في سنة 2014 في مجالي تطوير البرامج والدعم الفني والمساندة.**

| No. | Projects   | المشاريع   | م |
|-----|--|--|---|
| 1   | Information security and assurance - RSA- Phase 1  | تأمين وحماية المعلومات - RSA- المرحلة الاولى   | 1 |
| 2   | E-Mail Archiving   | أرشفة البريد الإلكتروني  | 2 |
| 3   | Promote connection to the Backup Data Center- Phase 1  | أجهزة تسريع الإتصال بمركز المعلومات الإحتياطي - المرحلة الاولى                                   | 3 |
| 4   | Network Upgrade- Phase 1   | ترقية الشبكة المعلوماتية - المرحلة الاولى  | 4 |
| 5   | Backup Virtual servers (Avamar)  | نظام النسخ الإحتياطي للخوادم الوهمية (Avamar)  | 5 |
| 6   | Technical Support Desk   | الدعم الفني  | 6 |
| 7   | ACL project for analyzing and processing financial data relevant to the Internal Auditing Department | مشروع تطبيق برنامج ACL لتحليل البيانات المالية ومعالجتها ذات الصلة بأعمال إدارة التدقيق الداخلي. | 7 |

*Second: Programs to be Completed in 2015 on Programs Development, Technical Help and Support*

**ثانيا: البرامج المزمع إنجازها في سنة 2015 في مجالي تطوير البرامج والدعم الفني والمساندة**

| م  | المشاريع  | Projects  | No. |
|----|---|---|-----|
| 1  | ترقية البنية التحتية لوحدة التخزين                              | Upgrade Enterprise Storage Infrastructure                                     | 1   |
| 2  | ترقية خوادم IBM   | Upgrade IBM servers   | 2   |
| 3  | ترقية المخدم التبادلي والدليل النشط                             | Upgrade Microsoft Exchange Server and Active Directory                        | 3   |
| 4  | ترقية جدار الحماية الناري الخارجي                               | Upgrade Firewall  | 4   |
| 5  | تجديد شهادة الأيزو 27001 من 2005 إلى 2013                       | Upgrade ISO 27001 from 2005 to 2013   | 5   |
| 6  | تطبيق نظام الخوادم الوهمية في مركز المعلومات الإحتياطي          | Apply Backup Virtual Servers in Backup Data Center                            | 6   |
| 7  | أجهزة تعزيز الإتصال بمركز المعلومات الإحتياطي - المرحلة الثانية | Promote connection to the Backup Data Center- Phase 2                         | 7   |
| 8  | تأمين وحماية المعلومات - المرحلة الثانية                        | Information security and assurance - RSA- Phase 2                             | 8   |
| 9  | ترقية برنامج إدارة المكالمات                                    | Upgrade Cisco Call Manager  | 9   |
| 10 | نقل قواعد البيانات الخاصة بالتقاعد والاشتراكات إلى RAC          | Migrate Pension & Contribution Data Base to RAC                               | 10  |
| 11 | ترقية الخوادم الافتراضية الخاصة بنظام أوراكل                    | Upgrade Oracle Virtualization Environment on Oracle Enterprise Linux          | 11  |
| 12 | إدارة الوصول لأنظمة أوراكل                                      | Oracle Access Management  | 12  |
| 13 | ترقية الشبكة المعلوماتية- المرحلة 2                             | Upgrade Network - Phase 2   | 13  |
| 14 | نظام الوصول للبرامج والمكتب السطحي الافتراضي                    | Application/Desktop Virtualization  | 14  |
| 15 | مشروع تطوير نظام تحميل بيانات الاشتراكات (المرحلة الثانية)      | Enhancing B2B Gateway Solution project-Phase 2                                | 15  |
| 16 | مشروع تطوير آلة الخدمة الذاتية لطباعة الشهادات                  | Self-Services Machine for Printing Certificates project                       | 16  |
| 17 | مشروع تطوير الخدمات الالكترونية المتنقلة                        | e-Services on Mobility project  | 17  |
| 18 | مشروع تطبيق نظام إدارة الطابور                                  | Queuing Management System project   | 18  |
| 19 | مشروع تطبيق نظام إدارة الأصول والمحافظ الاستثمارية              | Implementation for Investment Assets & Portfolio Management Solutions project | 19  |
| 20 | مشروع استشارات وتطوير أنظمة التقاعد والتأمينات الاجتماعية       | Consultancy & Implementation for Pension CRM Solution project                 | 20  |
| 21 | تطبيق نقل بيانات التقاعد والاشتراكات إلى g11                    | Pension & Contribution Application Migration-g11                              | 21  |
| 22 | إعادة تجديد الشبكة في الهيئة                                    | Network Upgrade   | 22  |

### الدراسات القانونية Legal Studies

«إن بناء دولة المؤسسات والقانون ، لابد له من إطار دستوري وتشريعي، يقوم ذلك البناء على أساسه. ولقد شهدت دولة قطر في السنوات الأخيرة نهضة تشريعية كبيرة لاستكمال المنظومة التشريعية اللازمة لأداء مؤسسات الدولة مهامها بكفاءة واقتدار، ولتنظيم مختلف أوجه النشاط في الدولة».

كلمة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في افتتاح دور الانعقاد الثالث والأربعين لمجلس الشورى  
نوفمبر 2014

*“Building the State of institutions and law, should have a constitutional and legislative framework, and State of Qatar has witnessed in recent years a major legislative advancement to complete the legislative system necessary for the State institutions to perform their tasks efficiently, and to regulate various aspects of activity in the State”*

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Opening the Advisory Council's 43rd Ordinary Session- November 2014*



# 2014

### First: Achievements during 2014

Legal Affairs department conducts four legal studies about Qatar scheme, parallel with other activities relevant to the legal affairs such as, provide legal consultations to various departments, prepare draft contracts, resolutions, and circulations, follow up about 97 disputes against GRSIA.

### Second : Studies proposed to take place during 2015

Regarding the international development witnessed by retirement and social security and to cope the sharp changes in the economic, social and demographic fields, GRSIA will commit in 2015 to conduct a comparative legal study that includes the domestic, GCC and other pioneer countries legislations in the field. Plus, the ILO social security standards to benefit in revisiting the current legislations as to meet domestic development requirements and reach the international standards in the field.

### أولاً: الإنجازات خلال سنة 2014

بالتوازي مع انجاز الاعمال المختلفة المتعلقة بمجال اختصاص الشؤون القانونية ومنها بالخصوص تقديم الاستشارات القانونية لمختلف الوحدات الادارية بالهيئة، وإعداد مشاريع العقود والقرارات والتعاميم، ومتابعة المنازعات القانونية التي تكون الهيئة طرفاً فيها وعددها (97) قضية، فقد تم انجاز عدد (4) دراسات قانونية تعلق بمواضيع مختلفة متعلقة بنظام التقاعد والمعاشات القطري.

### ثانياً: الدراسات المقترحة إجراؤها خلال سنة 2015

نظراً للتطور الذي يشهده مجال التقاعد والتأمينات الاجتماعية على المستوى الدولي لمواكبة التحولات العميقة التي تحدث في الميادين الاقتصادية والاجتماعية والديموغرافية، فستحرص الهيئة خلال عام 2015، على انجاز دراسات قانونية تشمل إجراء مقارنة للتشريعات المعتمدة في قطر بالمجالات المشار إليها بالتشريعات المعتمدة بدول مجلس التعاون الأخرى وبعده من الدول المتميزة في هذا المجال. ومقارنة أخرى بمعايير اتفاقية منظمة العمل الدولية بشأن الضمان الاجتماعي، للاستفادة من هذه الدراسات عند تقديم مقترحات لمراجعة النصوص القانونية الحالية للاقترب من المعايير الدولية المعتمدة في هذا المجال.





## الخطط والبحوث التطبيقية والجودة Planning & Applicable Researches & Quality

«وأود هنا التأكيد أن الخطط لا توضع فقط لغرض إتمام الإجراء شكلياً، فهي توضع لتُطبَّق. ومن هنا يجب أن تُصمَّم بحرص وعناية، وأن تكون قابلةً للتنفيذ في إطار المعطيات».

كلمة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في افتتاح دور الانعقاد الثالث والأربعين لمجلس الشورى  
نوفمبر 2014

***‘I would like to ensure that plans are not drawn up for the purpose of completing a procedure as a formality only, plans are drawn up to be implemented. Hence, they must be designed carefully, and to be enforceable within the framework of relevant inputs’.***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Opening the Advisory Council's 43rd Ordinary Session-  
November 2014*



2014

**First: Achievements during 2014**

- 1 - Complete the actuarial valuation of the civil fund, as in 31/12/2012, and Start the actuarial valuation of it, as in 31/12/2013 and for military fund as in 31/12/2012 and 31/12/2013.
- 2 - Update the financial studies of the costs relevant to the reforms on the civil and military schemes.
- 3 - Prepare a working paper for the seminar of modern instruction for providing social insurance services through electronic channels, held in Riyadh 9-10 April 2014.
- 4 - Prepare a comparative statistical report on GRSIA's beneficiaries' shares against the increase of the social security pensions as in 30/9/2014.
- 5 - Prepare a study on the retirees before the law.
- 6 - Prepare draft strategic plan for GRSIA 2015-2020 and executive plans in coordination with the competence entities and concerned departments.
- 7 - Review the draft Law of Social Insurance and its implementations regulations, as responding to the competent authorities instructions.
- 8 - Continue implementing the technical cooperation program provided by the World Bank and prepare relevant requirements.
- 9 - Prepare the draft Quality manual for GRSIA.
- 10 - Prepare a draft plan to implement GRSIA quality system.

**أولاً: الإنجازات خلال سنة 2014**

- 1 - انجاز الفحص الاكتواري لصندوق المعاشات المدني كما في 31/12/2012 والشروع في الفحص الاكتواري لهذا الصندوق كما في 31/12/2013 وللصندوق العسكري كما في 31/12/2012 وكما في 31/12/2013.
- 2 - تحديث الدراسات المالية للتكاليف المتعلقة بإصلاح نظامي التقاعد والمعاشات المدني والعسكري.
- 3 - إعداد ورقة عمل لندوة التوجهات الحديثة في تقديم خدمات التأمين الاجتماعي من خلال القنوات الالكترونية، المنعقدة في الرياض خلال الفترة من 9-10 ابريل 2014.
- 4 - إعداد دراسة مقارنة بين أنصبة المعاشات المدفوعة من الهيئة للمستحقين، ومعاشات الضمان الاجتماعي قبل وبعد تعديلها في 30/9/2014 .
- 5 - اعداد دراسة حول المتقاعدين قبل القانون.
- 6 - إعداد مشروع الخطة الاستراتيجية للهيئة 2015-2020 ومشاريع الخطط التنفيذية بالتنسيق مع الجهات المختصة والوحدات الإدارية المعنية.
- 7 - مراجعة مشروع قانون التأمينات الاجتماعية الجديد ولائحته التنفيذية، في ضوء توجيهات السلطات المختصة.
- 8 - تنفيذ عدد من الأنشطة المحددة في اتفاقية التعاون الفني المبرمة مع البنك الدولي .
- 9 - إعداد مشروع دليل الجودة الخاص بالهيئة.
- 10 - الشروع في مراجعة أنظمة العمل المعتمدة بالهيئة بهدف تطويرها.

## ثانياً: الدراسات والبحوث والأعمال المقترح إجراؤها خلال سنة 2015

- 1 - مواصلة تنفيذ برنامج التعاون الفني المقدم من البنك الدولي وفقاً للخطة المعتمدة في هذا الشأن .
- 2 - الانتهاء من الفحص الاكتواري لصندوق المعاشات المدني والعسكري كما في 31/12/2013 والصندوق العسكري كما في 31/12/2012.
- 3 - إعداد دراسات متخصصة في التعديل على بعض الخصائص التأمينية.
- 4 - الشروع في تطبيق الخطط التنفيذية للهيئة ودليل الجودة الخاص بالهيئة بعد اعتمادهم من الجهات المختصة .

## Second: Studies, research and business proposed to take place during 2015

- 1 - Continue implementing the Technical Cooperation Program of the World Bank, according to the relevant approved plan.
- 2 - Complete the actuarial evaluation of both civil and military funds as in 31/12/2013 and the military fund as in 31/12/2012.
- 3 - Prepare special studies in the amendment to some insurance characteristics.
- 4 - Start to apply the executive plans of GRSIA and quality system after approval of competence entities.

### الأنشطة التشغيلية والخدمية للهيئة

### Operational and Service Activities of GRSIA

«إن التنمية في جوهرها تعني التغيير مقروناً بالإرادة الملزمة لتطوير الأوضاع باتجاه تحقيق أهدافها، ولا سيما في التركيز على الاستثمار بالإنسان من حيث التعليم والتدريب والتأهيل باعتباره يشكل المدخل الطبيعي والهدف الأسمى للتنمية»

كلمة صاحب السمو الأمير تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
افتتاح منتدى الدوحة للتنمية - يناير 2004

***“The development, in essence, is the change combined with will committed to developing conditions towards the achievement of its objectives, in particular to focus on investment in human beings in terms of education, training and rehabilitation as a form of natural income and the ultimate goal of development.”***

*His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani  
Emir of State of Qatar  
Doha Development Forum- January 2004*

A black and white photograph of a calculator and a pen on a document. The calculator is a standard handheld model with a numeric keypad and function buttons. It is positioned diagonally across the frame. A pen lies horizontally to the right of the calculator. The background is a document with faint, illegible text. The entire image is framed by a dark red border.

2014



**First : Operational Expenses to Run the GRSIA**

Table (8-1) below, indicates that the actual cost to run GRSIA to manage the pension funds is (70) million QR by (54%) of the amount appropriated in the estimated budget of (129) million QR, as in 31/12/2014. Also, this Table shows the general and administrative expenses value incurred by the State instead of adding them to the expenditures of the Fund.

**أولاً: المصروفات التشغيلية لإدارة الهيئة**

يشير الجدول ( 8-1) أدناه، إلى أن التكلفة الفعلية لتشغيل الهيئة لإدارة صناديق المعاشات بلغت (70) مليون ريال و بنسبة (54 %) من المبلغ المخصص في الموازنة التقديرية والذي يساوي (129) مليون ريال في 31/12/2014، كذلك فإن هذا الجدول يعطي صورة واضحة وجلية عن قيمة المصاريف الإدارية والعمومية التي تتحملها الدولة بدلاً من تحميلها على نفقات الصندوق.

جدول (8-1). بيان المصروفات التشغيلية خلال موازنة السنتين الماليتين 2013-2014/2014-2015

**Table (8-1). Statement of operating expenses through the budget of the fiscal years 2013-2014/2014-2015**

Unit: QR

الوحدة: ريال قطري

| نسبة تغيير المنصرف فعلياً<br>عن السابق<br>Rate of the actually paid<br>to the previous | 2015-2014          |                                  |                      | 2014-2013          |                                 |                      | البيانات<br>Statement                    |
|--|--------------------|----------------------------------|----------------------|--------------------|---------------------------------|----------------------|--|
|  | النسبة**<br>Rate** | المنصرف فعلياً*<br>Actually paid | المعتمد<br>Certified | النسبة**<br>Rate** | المنصرف فعلياً<br>Actually paid | المعتمد<br>Certified |  |
| -47.8%   | 89.3%              | 60,618,793                       | 67,891,840           | 99.9%              | 116,179,297                     | 116,306,817          | الرواتب والأجور<br>Salaries and wages    |
| -79.6%   | 18.8%              | 9,036,136                        | 48,000,000           | 63.3%              | 44,321,281                      | 70,000,000           | المصروفات الجارية<br>Current Expenses    |
| -97.1%   | 0.5%               | 66,378                           | 13,440,000           | 75.8%              | 2,274,408                       | 3,000,000            | المصروفات الرأسمالية<br>Capital Expenses |
| -57.2%   | 53.9%              | 69,721,307                       | 129,331,840          | 86%                | 162,774,986                     | 189,306,817          | الإجمالي<br>Total                        |

(\*)Expenses from 1/4/2014 to 31/12/2014.

(\*\*)Rate equals to the actually paid divided by the approved in the fiscal year 2013/2014 and 2014/2015.

Source: Joint Service Department.

(\*)المصروفات تمثل من 2014/4/1 إلى 2014/12/31

(\*\*)النسبة تساوي المنصرف فعلياً من المعتمد في السنة المالية 2014/2013 و 2015/2014 المصدر : إدارة الخدمات المشتركة.



## ثانيا: البيانات الإحصائية لموظفي الهيئة

يوضح الجدول (2-8) أدناه، تطور عدد موظفي الهيئة من (219) موظف في 31/12/2013 إلى عدد (225) موظف في 31/12/2014، بزيادة نسبتها (2.7%)، بالإضافة إلى أن نسبة الإناث تساوي (57.8%) وتغزو نسبة الذكور والتي تبلغ (42.2%) لمجموع موظفي الهيئة.

## Second : Statistical Data of the GRSIA's Employees

The Table (8-2) below, indicates the evolution of the employees' GRSIA number from (219) employees in 31/12/2013, to (225) employees in the 31/12/2014, with an excess of (2.7%). In addition, the females' rate is (57.8%) that is more than the males' rate, which is (42.2%) of the total GRSIA's employees.

جدول (2-8). توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات والجنس كما في 31/12/2014  
Table (8-2). Distribution of GRSIA's employees by departments and gender, as in 31/12/2014

| 2014/12/31       |                 |               | 2013/12/31       |                 |               | الإدارة/الوحدة<br>Department/Unit  |
|------------------|-----------------|---------------|------------------|-----------------|---------------|--|
| المجموع<br>Total | إناث<br>Females | ذكور<br>Males | المجموع<br>Total | إناث<br>Females | ذكور<br>Males |  |
| 17               | 8               | 9             | 15               | 7               | 8             | مكتب الرئيس<br>President Office  |
| 5                | 3               | 2             | 6                | 4               | 2             | إدارة التدقيق الداخلي<br>Internal Audit Department   |
| 17               | 11              | 6             | 18               | 12              | 6             | إدارة العلاقات العامة والاتصال<br>Public Relation & Communication Department                                 |
| 13               | 9               | 4             | 17               | 12              | 5             | إدارة التخطيط والجودة<br>Planning & Quality Department   |
| 28               | 15              | 13            | 26               | 16              | 10            | إدارة المشتركين<br>Contributors Department   |
| 29               | 21              | 8             | 29               | 22              | 7             | إدارة التقاعد<br>Retirement Department   |
| 18               | 9               | 9             | 15               | 7               | 8             | إدارة الاستثمار<br>Investment Department   |
| 12               | 7               | 5             | 11               | 6               | 5             | إدارة الشؤون القانونية<br>Legal Affairs Department   |
| 25               | 9               | 16            | 20               | 9               | 11            | إدارة نظم المعلومات<br>Information System Department   |
| 52               | 32              | 20            | 53               | 32              | 21            | إدارة الخدمات المشتركة<br>Joint Services Department  |
| 9                | 6               | 3             | 9                | 6               | 3             | مكتب حسابات صناديق التقاعد والتأمينات الاجتماعية<br>Accounts of Retirement and Social Insurance Funds Office |
| 225              | 130             | 95            | 219              | 133             | 86            | المجموع<br>Total   |

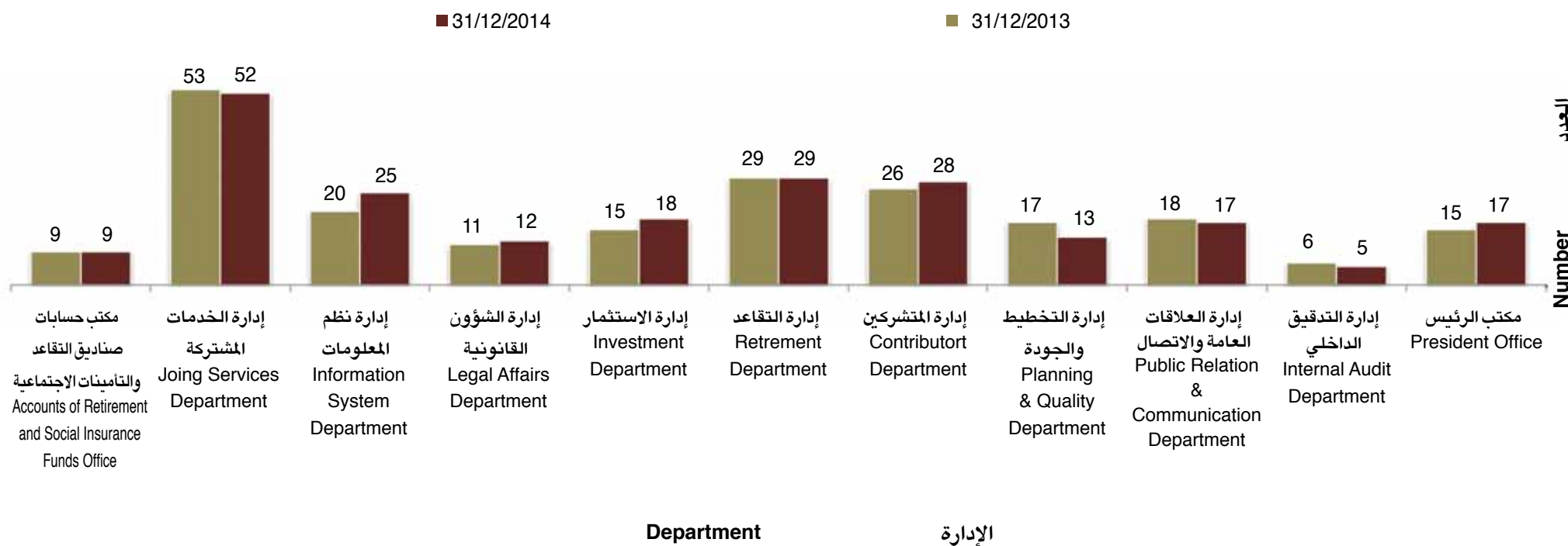
Source: Joint Service Department

المصدر : إدارة الخدمات المشتركة

Graph (8-1) below, shows that the highest employees' GRSIA number is concentrated in the Joint Services Department by (23.1%), followed by Retirement Department by(12.9%) and Contributors Department by (12.4%).

يوضح الرسم البياني (1-8) أدناه، أن أعلى عدد لموظفي الهيئة يتركز في إدارة الخدمات المشتركة بنسبة (23.1%)، تليها كلاً من إدارة التقاعد بنسبة (12.9%) وإدارة المشتركين بنسبة (12.4%).

رسم بياني (1-8). توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات خلال 2013-2014  
Graph (8-1). Distribution of GRSIA's employees by departments, during 2013-2014



The Qatari employees represent the majority of GRSIA's employees in all GRSIA's administrative units in 31/12/2014. The Qatari employees represent (75.6%), and non-Qatari employees represent (24.4%), as shown in the Table (8-3) and the Graphs (8-2) and (8-3) below.

الموظفون القطريون يمثلون الغالبية العظمى من موظفي الهيئة وفي جميع الوحدات الإدارية للهيئة في 2014/12/31، حيث يمثل القطريين نسبة (75.6%)، مقابل (24.4%) لغير القطريين، كما هو موضح بالجدول (8-3) والرسوم البيانية (2-8) و (3-8) أدناه.

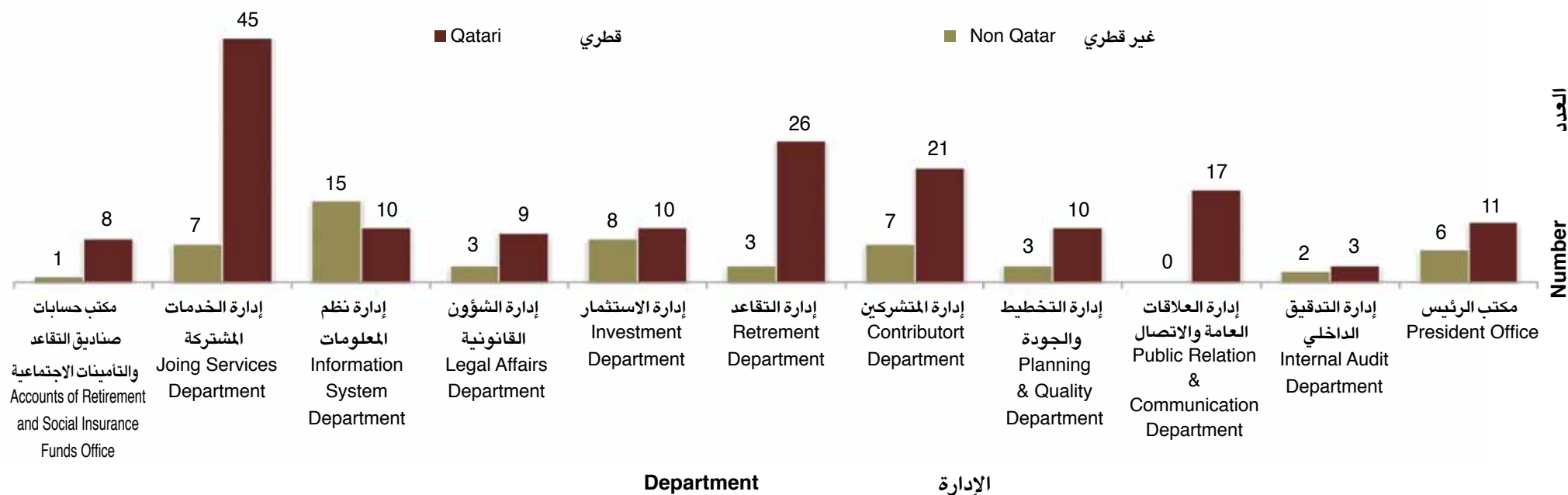
جدول (8-3). توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات والجنسية كما في 2014/12/31  
Table (8-3). Distribution of the GRSIA's employees by departments and nationality, as in 31/12/2014

| 2014/12/31       |                        |                | 2013/12/31       |                        |                | الإدارة/الوحدة<br>Department/Unit  |
|------------------|------------------------|----------------|------------------|------------------------|----------------|--|
| المجموع<br>Total | غير قطري<br>Non-Qatari | قطري<br>Qatari | المجموع<br>Total | غير قطري<br>Non-Qatari | قطري<br>Qatari |  |
| 17               | 6                      | 11             | 15               | 6                      | 9              | مكتب الرئيس<br>President Office  |
| 5                | 2                      | 3              | 6                | 2                      | 4              | إدارة التدقيق الداخلي<br>Internal Audit Department   |
| 17               | -                      | 17             | 18               | 1                      | 17             | إدارة العلاقات العامة والاتصال<br>Public Relation & Communication Department                                 |
| 13               | 3                      | 10             | 17               | 5                      | 12             | إدارة التخطيط والجودة<br>Planning & Quality Department   |
| 28               | 7                      | 21             | 26               | 8                      | 18             | إدارة المشتركين<br>Contributors Department   |
| 29               | 3                      | 26             | 29               | 3                      | 26             | إدارة التقاعد<br>Retirement Department   |
| 18               | 8                      | 10             | 15               | 6                      | 9              | إدارة الاستثمار<br>Investment Department   |
| 12               | 3                      | 9              | 11               | 3                      | 8              | إدارة الشؤون القانونية<br>Legal Affairs Department   |
| 25               | 15                     | 10             | 20               | 10                     | 10             | إدارة نظم المعلومات<br>Information System Department   |
| 52               | 7                      | 45             | 53               | 7                      | 46             | إدارة الخدمات المشتركة<br>Joint Services Department  |
| 9                | 1                      | 8              | 9                | 1                      | 8              | مكتب حسابات صناديق التقاعد والتأمينات الاجتماعية<br>Accounts of Retirement and Social Insurance Funds Office |
| 225              | 55                     | 170            | 219              | 52                     | 167            | المجموع<br>Total   |

Source: Joint Service Department

المصدر: إدارة الخدمات المشتركة

رسم بياني (2-8). توزيع موظفي الهيئة حسب الإدارات والجنسية كما في 2014/12/31  
 Graph (8-2). Distribution of the GRSIA's employees by departments and nationality, as in 31/12/2014



رسم بياني (3-8). توزيع موظفي الهيئة حسب الجنسية خلال المدة كما في 2014/12/31  
 Graph (8-3). Distribution of GRSIA's employees by nationality, as in 31/12/2014

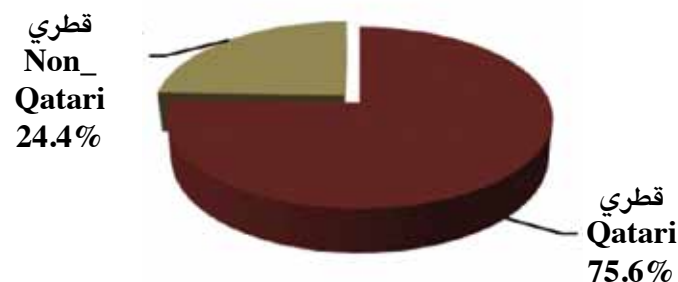


Table (8-4) indicates that GRSIA appends employees to all courses and programs, conferences and work visits relevant to its competences that included the majority of Qatari employees.

يشير الجدول (4-8) إلى قيام الهيئة بإلحاق موظفيها بكافة الدورات والبرامج والمؤتمرات وزيارات العمل المتعلقة بمجال عملها واختصاصاتها وقد شملت أغلب الموظفين القطريين.

جدول (4-8). برامج التدريب والتطوير خلال سنة 2014  
Table (8-4). Training and development programs of 2014

| Programs   | عدد الموظفين<br>Employees No. | العدد<br>No. | البرامج                                     |
|--|-------------------------------|--------------|---|
| Training courses inside the State ( free )                   | 33                            | 38           | دورات تدريبية داخل الدولة ( مجانية )        |
| Training courses outside the State ( charges )               | 7                             | 5            | دورات تدريبية خارج الدولة ( بتكلفة )        |
| Meetings of the boards of directors and technical committees | 10                            | 12           | اجتماعات عمل لمجالس الإدارات واللجان الفنية |
| Conferences  | 3                             | 2            | مؤتمرات                                     |
| Workshops  | 16                            | 4            | ورش عمل                                     |

Source: Joint Service Department

المصدر : إدارة الخدمات المشتركة

### العلاقات العامة والاتصال

#### Public Relations and Communication

«حرصت دولة قطر دائماً أن تكون طرفاً إيجابياً فعالاً ذا دور بناء على المستوى الدولي عبر علاقاتها السياسية والاقتصادية المتوازنة والتميزة على المستويين الثنائي والمتعدد الأطراف، وسواصل تنمية هذا النهج لقيام دولة قطر بمسؤولياتها والتزاماتها على مختلف الصعد وطنياً وإقليمياً ودولياً».

كلمة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في الجلسة الافتتاحية العامة للدورة الثامنة والسعين  
للجمعية العامة للأمم المتحدة- ديسمبر 2013

***“State of Qatar has always opted to become an active and effective party taking an effective role at the international level through its balanced economic and political relations at the bilateral and multilateral levels. We will continue fostering this approach so that the State of Qatar could keep its responsibilities and commitments at the national, regional and international levels”.***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Opening session of the General Assembly of the United Nations  
– December 2013*



2014

## First : Events and services delivered in Media during 2014

## أولاً : الفعاليات والخدمات المنجزة في مجال الإعلام خلال سنة 2014

| No. | Achievements  | الإنجازات  | م |
|-----|---|--|---|
| 1   | Establish the initiative of (step-1) to support small and medium projects for retirees in collaboration with Enterprise Qatar, «Development Bank» - to provide the necessary training and rehabilitation that enable retirees to create their projects and compete effectively in a dynamic and diversified economy, achieving Qatar Vision 2030 of supporting economic and social development for a diverse and efficient economy. | تدشين مبادرة (خطوة 1) بهدف دعم المشاريع الصغيرة والمتوسطة للمتقاعدين بالتعاون مع مؤسسة قطر للمشاريع «بنك التنمية» - حيث تسعى لتوفير التدريب والتأهيل اللازم لتمكين المتقاعدين من إنشاء ودعم مشاريعهم و المنافسة بفعالية في ظل اقتصاد حيوي ومتنوع، تحقيقاً لرؤية قطر 2030 الهادفة إلى دعم التنمية الاقتصادية والاجتماعية وصولاً إلى اقتصاد متنوع وفعال. | 1 |
| 2   | Issue «Social Insurance» magazine -4 Issues- which addresses more than 10 thousands of retirees who are interested in pension and social insurance.   | إصدار أربعة أعداد من مجلة «التأمينات الاجتماعية» المنبر الإعلامي الأول لكل قضايا التقاعد والمتقاعدين، والتي تخاطب أكثر من 10 آلاف متقاعد بالدولة والمهتمين بقضايا التقاعد والتأمينات الاجتماعية.   | 2 |
| 3   | Establish number of social networking sites as GRSIA is a service entity which enhances the effective communication with the society through different channels   | تفعيل عدد من مواقع التواصل الاجتماعي للتواصل والتعاون البناء مع أفراد المجتمع بمختلف الطرق والقنوات.   | 3 |
| 4   | Establish the news application of «Nabdh» with followers about 16000.   | تفعيل تطبيق (نبض) الإخباري للهواتف الذكية، ويتابع الهيئة العامة للتقاعد على موقع نبض حتى اليوم 16000 متابع.  | 4 |
| 5   | Establish GRSIA account on (Pinterest) to distribute the «Social Insurance» magazine for who is interested in social insurance policies.  | تدشين حساب للهيئة على موقع (بنترست) لنشر محتوى مجلة التأمينات الاجتماعية للمهتمين بسياسات الضمان الاجتماعي.  | 5 |
| 6   | Establish «Communicate» service which permits all who are concerned to raise their questions directly to the concerned department.  | تفعيل خدمة «تواصل» والتي تتيح لجميع المعنيين والراغبين بطرح استفساراتهم ومشاكلهم التواصل مباشرة مع الإدارة المعنية.  | 6 |



## Second: Events and services delivered in Public Relation during 2014

## ثانياً: الفعاليات والخدمات المنجزة في مجال العلاقات العامة خلال سنة 2014

| م | الإنجازات  | Achievements  | No. |
|---|--|---|-----|
| 1 | تنظيم احتفال خاص باليوم الوطني للموظفين والمتقاعدين .  | Arrange the celebration of the National Day for employees and retirees.   | 1   |
| 2 | تنظيم فعاليات وأنشطة رياضية وحركية لموظفي الهيئة والمتقاعدين وأسرهم بمناسبة اليوم الرياضي للدولة . | Arrange the activities of the Sport Day employees and retirees.   | 2   |
| 3 | المشاركة في تنظيم ندوة برنامج المتقاعدين بعد سن (60) بالتعاون مع وزارة العمل والشؤون الاجتماعية .  | Participate in arranging the after age of 60 programs for retirees in coordination with Ministry of Labor and Social Affairs. | 3   |

## Third: Costumer Services During 2014

## ثالثاً: الخدمات المقدمة للجمهور خلال سنة 2014

| م | الإنجازات                                  | العدد التقريبي<br>Estimated Number | Achievements                              | No. |
|---|--|------------------------------------|---|-----|
| 1 | الإجابة على الاستفسارات الهاتفية والمباشرة | 5000                               | Responding to all types of inquiries      | 1   |
| 2 | استلام نماذج طلب خدمات مختلفة              | 2796                               | Receive different service inquiries forms | 2   |
| 3 | إصدار البطاقات لأصحاب المعاش               | 620                                | Issue pensioners ID                       | 3   |
|   | الإجمالي                                   | 8416                               | Total                                     |     |

## Forth: Events and Services to be completed in 2015

## رابعاً: الفعاليات والخدمات المزمع إنجازها سنة 2015

| No. | Projects  | المشاريع  | م |
|-----|---|---|---|
| 1   | Establish the initiative of (step-2) to support small and medium projects for retirees in collaboration with Enterprise Qatar, «Development Bank».                    | تدشين مبادرة (خطوة 2) الذي يعد امتداد لنجاح مبادرة (خطوة 1) والتي تهدف إلى دعم المشاريع الصغيرة والمتوسطة للمتقاعدين بالتعاون مع بنك التنمية.   | 1 |
| 2   | Standardize GRSIA identity through unifying all publications design.  | العمل على مشروع توحيد الهوية المؤسسية للهيئة العامة للتقاعد بتوحيد جميع شعارات ومطبوعات ومخرجات العمل الإعلامي فيها.                            | 2 |
| 3   | Participate in the initiative of «Retirees Inclusion» that will be established by Ras Lafan Company for social communication in cooperation with social corporations. | المشاركة في تنظيم وإطلاق «مبادرة دمج المتقاعدين» الذي ستطلقه شركة راس لفان للتواصل الاجتماعي، بالتعاون مع عدد من مؤسسات المجتمع المدني المعنية. | 3 |
| 4   | Establish a campaign to disseminate of retirement culture in the society.   | حملة إعلامية توعوية لنشر ثقافة التقاعد في المجتمع.  | 4 |
| 5   | (Riyali) initiative for the dissemination the financial awareness in the community about the importance of planning for retirement.                                   | مبادرة (ريالي) لنشر الوعي المالي في المجتمع عن أهمية التخطيط للتقاعد.   | 5 |
| 6   | Establish a web site processing with multimedia tools.  | إنشاء موقع إلكتروني يتعامل مع الوسائط المتعددة ووسائل الإعلام الحديثة.  | 6 |
| 7   | Arrange the celebration of the National Day for employees and retirees.   | تنظيم احتفال خاص باليوم الوطني للموظفين والمتقاعدين .   | 7 |

| No. | Projects   | المشاريع  | م  |
|-----|--|---|----|
| 8   | Arrange the activities of the Sport Day employees and retirees.  | تنظيم فعاليات وأنشطة رياضية وحركية لموظفي الهيئة والمتقاعدين بمناسبة اليوم الرياضي للدولة .   | 8  |
| 9   | Arrange the 15th meeting of GCC social schemes 2015.   | استضافة الاجتماع الخامس عشر لرؤساء هيئات التقاعد والتأمينات الاجتماعية بدول مجلس التعاون الخليجي 2015.  | 9  |
| 10  | Arrange GRSIA annual ceremony.   | حفل سنوي لموظفي الهيئة.   | 10 |
| 11  | Enhance internal communication through activities and conducting questionnaires for assessment and satisfaction measurement. | تفعيل التواصل الداخلي بين الموظفين من خلال بعض الأنشطة والفعاليات وعمل الاستبيانات بهدف قياس رضا الموظفين عن هذه الفعاليات وتقييمها بشكل مستمر. | 11 |
| 12  | Arrange blood donation campaign in coordination with Hamad Medical corporation- blood donation unit.                         | حملة التبرع بالدم لموظفي الهيئة بالتنسيق مع وحدة التبرع بالدم بمؤسسة حمد الطبية.  | 12 |

### التعاون والمشاركات الخارجية Outside Cooperation and Participation

«وإذ نأمل أن تؤسس هذه القمة لانطلاقة جديدة في العلاقات الخليجية عبر تعزيز روح الأخي والتضامن فإن دولة قطر سوف تكون كعهدا مساهما فعالا في تعميق هذه العلاقات وتعزيز التعاون والتكامل في جميع المجالات التي تعود بالخير على دولنا وشعوبنا».

كلمة صاحب السمو الشيخ تميم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر  
في افتتاح الدورة (35) للمجلس الأعلى لمجلس التعاون  
ديسمبر 2014

***“We hope that this summit will set the foundation for a new takeoff in Gulf relations through strengthening the spirit of fraternity and solidarity, State of Qatar will be as usual an effective contributor in strengthen cooperation and integration in all areas beneficial to our countries and peoples”.***

*Speech of His Highness Sheikh Tamim Bin Hamad Al Thani,  
Emir of State of Qatar,  
Opening session no. (35) of the supreme council of GCC- December 2014*



# PLENARY SESSION : CIVIL RETIREMENT AND SOCIAL INSURANCE SYSTEMS IN THE GULF COOPERATION COUNCIL - REALITY AND CHALLENGES



الجمعية العامة  
للشؤون الاقتصادية  
المنعقدة في  
الرياض 2014



2014

## participations during 2014/2015

## المشاركات خلال السنة 2015/2014

| NO. | Participations   | الفترة/البلد<br>Duration/Country  | المشاركات   | م |
|-----|--|---|---|---|
| 1   | The eleventh periodic seminar of the civil retirement and social security devices in the GCC countries, entitled «Recent trends to provide social insurance services through electronic channels». | 10-9 أبريل 2014<br>المملكة العربية السعودية- الرياض<br>Kingdom Saudi Arabia- Riyadh<br>9-10 April 2014    | الندوة الدورية الحادية عشر لأجهزة التقاعد المدني والتأمينات الاجتماعية بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية (التوجهات الحديثة في تقديم خدمات التأمين الاجتماعي من خلال القنوات الإلكترونية). | 1 |
| 2   | The fourteenth meeting of the heads of civil retirement and social security devices in the GCC countries   | 27-28 أكتوبر 2014<br>دولة الكويت- الكويت<br>State of Kuwait- Kuwait<br>27-28 October 2014                 | الاجتماع الرابع عشر لأصحاب المعالي والسعادة رؤساء أجهزة التقاعد المدني والتأمينات الاجتماعية بدول مجلس التعاون بدول الخليج العربية.   | 2 |
| 3   | The thirty third meeeting of the permanant technical committee of the civil retiremat and social security derices in the GCC contries.   | 29-25 مارس 2015<br>الإمارات العربية المتحدة- أبوظبي<br>United Arab Emirats- Abu Dhabi<br>2015 March 29-24 | الاجتماع الثالث والثلاثين للجنة الفنية الدائمة لأجهزة التقاعد المدني والتأمينات الاجتماعية بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.   | 3 |





*Conclusion*

الخاتمة





# شكر وتقدير

# Acknowledgement

Thanks and appreciation to all administrative units for their continuous cooperation and constructive involvement in completing of this report.

نتوجه بالشكر والتقدير لكافة إدارات الهيئة والوحدات على تعاونهم المستمر ومشاركتهم البناءة في إنجاز هذا التقرير.

For any questions or notes please contact us at:

وإذا كان لديكم أية استفسارات أو ملاحظات يرجى الاتصال بنا على:

Email : [planning@grsia.gov.qa](mailto:planning@grsia.gov.qa) : البريد الإلكتروني  
 Tel. : +974 44090532 : الهاتف  
 974+ 44090542  
 974+ 44090518  
 Fax. : 974+ 44090519 : الفاكس

Also, we extend our sincere thanks to the Qatari photographer \ Al-Anoud Jarallah Al-Marri...for participating by her lens to capture some picture for the Annual Report.

كما نتوجه بالشكر الجزيل لمساهمة عدسة المصورة القطرية / العنود جال الله المري... لالتقاطها بعض الصور الخاصة للتقرير السنوي.

## Committee prepared the annual report of the Authority for 2014:

## اللجنة المعدة للتقرير السنوي للهيئة لعام 2014 :

Ms. / Moza Mohammad Al-Sulaiti  
 Mr. / Walid Abdul-Kader Trabelsi  
 Mr. / Saud Haji G Ali  
 Ms. / Maryam Mohammed Al-Neami  
 Ms. / Hend Abdul Hadi Al-Rakeb  
 Ms. / Nouf Rashid Al-Meqareh  
 Ms. / Shaikha Rashid Al-Fehaida  
 Ms. / Noura Mohammed Nahiyyan

السيدة / موزه محمد السليطي  
 السيد / وليد عبد القادر الطرابلسي  
 السيد / سعود حاجي غلوم علي  
 الفاضلة / مريم محمد النعيمي  
 الفاضلة / هند عبد الهادي الراكب  
 الفاضلة / نوف راشد المقارح  
 الفاضلة / شيخة راشد الفهيدة  
 الفاضلة / نوره محمد نحيان



**الهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية**  
**General Retirement & Social Insurance Authority**

البريد الإلكتروني : [planning@GRSIA.GOV.QA](mailto:planning@GRSIA.GOV.QA)  
الهاتف : +97444090518 / +97444090542 / +97444090532  
الفاكس : +97444090519

[www.grsia.gov.qa](http://www.grsia.gov.qa)

2014